叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 隔壁的神(the God Next Door) 000001

2. 隔壁的神(the God Next Door) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隔壁的神(The God Next Door)

[ðə; ði] [gɒd] [nekst] [dɔ:(r)]
THE GOD NEXT DOOR
这 上帝 下一个 门

隔壁的神

[baɪ] [bɪl] [doʊd]
By BILL DOEDE
经过 账单 鹿

作者：比尔·多德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['aɪvi]
Illustrated by IVIE
插图 经过 常春藤

由 IVIE 绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy Magazine August 1961 .
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1961年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][sænd] - [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , ['ləʊnli] [ænd; ənd]
The sand - thing was powerful , lonely and
这 沙 - 事物 曾是 强大的 , 孤独 和

沙怪强大、孤独，而且

[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

奇怪的。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] — [bʌt; bət] [hu:] ['wʌznt] ?
No doubt it was a god — but who wasn't ?
不 怀疑 它 曾是 一个 上帝 — 但 WHO 不是 ?

毫无疑问，他是一位神——但谁又不是神呢?

['stɪnsən] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [hi:; hi] [fel] , ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Stinson lay still in the sand where he fell , gloating over the success of his
斯廷森 躺 仍然 在 这 沙 在哪里 他 跌倒 , 幸灾乐祸 超过 这 成功 的 他的
['əraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

斯廷森一动不动地躺在他倒下的沙滩上，得意洋洋地为自己的成功抵达而沾沾自喜。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pens(ə)l] - [laɪn][skɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz]

He	touched	the	pencil	-	line	scar	behind	his	ear	where	the	cylinder	was
他	感动	这	铅笔	-	线	瘢痕	在后面	他的	耳朵	在哪里	这	圆柱	曾是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

他摸了摸耳朵后面那道铅笔印痕，那是当年枪管埋入的地方。

['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)][stɔː(r)d][ðeə(r)] ,

marveling	at	the	power	stored	there	,
惊叹	在	这	力量	存储	那里	,

惊叹于那里储存的力量，

['paʊə(r)][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːθ] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm]

power	to	fling	him	from	earth	to	this	fourth	planet	of	the	Centaurian	system
力量	到	一扔	他	从	地球	到	这	第四	行星	的	这	半人马座	系统

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

in	an	instant	.
在	一个	立即的	.

拥有瞬间将他从地球抛到半人马座星系第四颗行星上的力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] , ['hjuːmɪd]

It	had	happened	so	fast	that	he	could	almost	feel	the	warm	,	humid
它	有	发生	所以	快速地	那	他	可以	几乎	感觉	这	温暖的	,	湿

[mɪ'zʊəri] [eə(r)] ,

Missouri	air	,
密苏里州	空气	,

一切发生得太快了，他几乎都能感觉到密苏里州温暖潮湿的空气。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lait] [j'iəz] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] .

though	he	was	light	years	from	Missouri	.
尽管	他	曾是	光	年	从	密苏里州	.

虽然他当时距离密苏里州有光年之远。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[ə; eɪ] [greɪ] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [klaʊd][ɒv; əv][dʌst] [stʊd] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

A	gray	,	funnel	-	shaped	cloud	of	dust	stood	off	to	his	left	.
一个	灰色的	,	漏斗	-	形状	云	的	灰尘	站立	离开	到	他的	左边	.

在他左侧，有一团灰色的漏斗状尘埃云。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɜːbɪŋ] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

This	became	disturbing	,	since	there	was	scarcely	enough	wind	to	move	his	hair	.
这	成为	令人不安	,	自从	那里	曾是	几乎	足够的	风	到	移动	他的	头发	.

这让他感到不安，因为几乎没有风能吹动他的头发。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ə'baʊt]['saɪkləʊnz] .

He	watched	it	,	trying	to	recall	what	he	might	know	about	cyclones	.
他	观看	它	,	尝试	到	记起	什么	他	可能	知道	关于	旋风	.

他看着它，努力回忆自己可能了解的关于旋风的知识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l] .

But	he	knew	little	.
但	他	知道	小的	.

但他知之甚少。

['weðə(r)] [kən'trəʊl] [meɪd] ['saɪkləʊnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][klaɪ'mætɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɒn] [ɜːθ] ['præktɪkli] [nɒn]
Weather **control** **made** **cyclones** **and** **other** **climatic** **phenomena** **on** **earth** **practically** **non**
天气 控制 制成 旋风 和 其他 气候 现象 在 地球 几乎 非
- [ɪg'zɪstənt] .
- **existent** **.**
- 存在的 .

天气控制使得地球上的飓风和其他气候现象几乎不复存在。

[ðə; ði] [klaʊd] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ðəʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [spɪn] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] ['ræpɪdli] ,
The **cloud** **did** **not** **move** **,** **though** **,** **except** **to** **spin** **on** **its** **axis** **rapidly** **,**
这 云 做过 不是 移动 , 尽管 , 除了 到 旋转 在 它是 轴 快速 ,

然而，这片云并没有移动，只是快速地绕着轴线旋转。

[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [waɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [spiːd] ['məʊtə(r)] .
emitting **a** **high** **-** **pitched** **,** **scarcely** **audible** **whine** **,** **like** **a** **high** **speed** **motor** **.**
发射 一个 高的 - 投球 , 几乎 可听见的 抱怨 , 喜欢 一个 高的 速度 发动机 .

发出类似高速马达的尖锐、几乎听不见的啸叫声。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmləs] .
He **judged** **it** **harmless** **.**
他 评判 它 无害 .

他认为这无害。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] [flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .
He **stood** **on** **a** **wide** **valley** **floor** **between** **two** **mountain** **ranges** **.**
他 站立 在 一个 宽的 谷 地面 之间 二 山 范围 .

他站在两座山脉之间宽阔的山谷底部。

[dɑːk] [klaʊdz] [kæpt] [wʌn] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .
Dark **clouds** **capped** **one** **peak** **of** **the** **mountains** **on** **his** **left** **.**
黑暗的 云 封顶 一 顶峰 的 这 山脉 在 他的 左边 .

他左侧山峰的一座山峰被乌云笼罩。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [diːp] [bluː] .
The **sky** **was** **deep** **blue** **.**
这 天空 曾是 深的 蓝色的 .

天空湛蓝如洗。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['grævəti] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He **tested** **the** **gravity** **by** **jumping** **up** **and** **down** **.**
他 测试 这 重力 经过 跳 向上 和 向下 .

他通过上下跳跃来测试重力。

[seɪm] [æz; əz] [ɜːθ] ['grævəti] .
Same **as** **Earth** **gravity** **.**
相同的 作为 地球 重力 .

与地球重力相同。

[ðə; ði] [sʌn] — [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] .
The **sun** **—** **no** **,** **not** **the** **sun** **.**
这 太阳 — 不 , 不是 这 太阳 .

太阳——不，不是太阳。

[nɒt] [sɒl] .
Not **Sol** **.**
不是 索尔 .

不是Sol。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælfə] [ɔː(r)] [sen'tɔːrəs] ?
What **should** **he** **call** **it** **,** **Alpha** **or** **Centaurus** **?**
什么 应该 他 称呼 它 , 阿尔法 或者 半人马座 ?

他应该把它叫做阿尔法星还是半人马座?

[wel] , [pə'hæps] ['naɪðə(r)] .
Well , perhaps neither .
出色地， 也许 两者都不 .

或许两者都不是。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðeə(r)] .
He was here and Earth was somewhere up there .
他 曾是 这里 和 地球 曾是 某处 向上 那里 .

他在这里，而地球则在遥远的某个地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
This was the sun of this particular solar system .
这 曾是 这 太阳 的 这 特别的 太阳的 系统 .

这是这个特定太阳系的太阳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] .
He was right the first time .
他 曾是 正确的 这 第一的 时间 .

他第一次的判断是对的。

[ðə; ði][sʌn] [bɜːnd] ['fɪəsli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)]
The sun burned fiercely , although he would have said it was about four
这 太阳 烧伤 激烈地 , 虽然 他 会 有 说 它 曾是 关于 四
[ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
o'clock in the afternoon ,
点钟 在 这 下午 ,

太阳炙烤着大地，尽管他估计当时大约是下午四点。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɜːθ] .
if this had been Earth .
如果 这 有 到过 地球 .

如果这里是地球的话。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][draɪ][grɑːs][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Not a tree , nor a bush , nor even a wisp of dry grass was in sight .
不是 一个 树 , 也不 一个 衬套 , 也不 甚至 一个 烟雾 的 干燥 草 曾是 在 视线 .

周围既没有树木，也没有灌木，甚至连一丝干草都看不到。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] ['dezət] .
Everywhere was desert .
到处 曾是 沙漠 .

到处都是沙漠。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv][sænd][hæd; həd] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The funnel of sand had moved closer and while he watched it ,
这 漏斗 的 沙 有 已搬 更近 和 尽管 他 观看 它 ,

沙漏斗越来越近，他注视着它，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][drɪft][ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] .
it seemed to drift in the wind — although there was no wind .
它 似乎 到 漂移 在 这 风 — 虽然 那里 曾是 不 风 .

它似乎在风中飘荡——尽管当时并没有风。

['stɪnsən] [bækt] [ə'weɪ] .
Stinson backed away .
斯廷森 支持的 离开 .

斯廷森后退了几步。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
It stopped .
它 停止 .

它停了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ten] [fiːt] [tɔːl][baɪ] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

It	**was**	**about**	**ten**	**feet**	**tall**	**by**	**three**	**feet**	**in**	**diameter**	**at**	**the**	**base**	**.**
它	曾是	关于	十	脚	高的	经过	三	脚	在	直径	在	这	根据	.

它高约十英尺，底部直径约三英尺。

[ðen] [ˈstɪnsən] [bækt] [əˈweɪ] [əˈgen] .

Then	**Stinson**	**backed**	**away**	**again**	**.**
然后	斯廷森	支持的	离开	再次	.

然后斯廷森又退后了一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

It	**was**	**changing**	**.**
它	曾是	变化	.

它正在改变。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bluː] [ˈrektæŋgl] , [ðen] [ə; eɪ] [red] [kjuːb] , [ə; eɪ][ˈvaɪələt] [sfɪə(r)] .

Now	**it**	**became**	**a**	**blue**	**rectangle**	**,**	**then**	**a**	**red**	**cube**	**,**	**a**	**violet**	**sphere**	**.**
现在	它	成为	一个	蓝色的	长方形	,	然后	一个	红色的	立方体	,	一个	紫色	领域	.

现在它变成了一个蓝色的长方形，然后变成了一个红色的立方体，最后变成了一个紫色的球体。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	**wanted**	**to**	**run**	**.**
他	通缉	到	跑步	.

他想逃跑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈbendʒəmɪn][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

He	**wished**	**Benjamin**	**were**	**here**	**.**
他	希望	本杰明	是	这里	.

他希望本杰明能在这里。

[ben] [mait] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Ben	**might**	**have**	**an**	**explanation**	**.**
本	可能	有	一个	解释	.

本或许能给出解释。

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][əˈfreɪd][ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,

"	**What**	**am**	**I**	**afraid**	**of**	**?**	**"**	**he**	**said**	**aloud**	**,**
"	什么	是	我	害怕的	的	?	"	他	说	大声	,

“我到底在害怕什么？”他自言自语道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?

"	**a**	**few**	**grains**	**of**	**sand**	**blowing**	**in**	**the**	**wind**	**?**
"	一个	很少	谷物	的	沙	吹	在	这	风	?

“几粒随风飘扬的沙子？”

[ə; eɪ] [wɪnd] [ˈdev(ə)l] ?

A	**wind**	**devil**	**?**
一个	风	魔鬼	?

风魔?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

"	**He**	**turned**	**his**	**back**	**and**	**walked**	**away**	**.**
"	他	转向	他的	后退	和	步行	离开	.

他转身就走。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][wɪnd][ˈdev(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .

When	**he**	**looked**	**up**	**the**	**wind**	**devil**	**was**	**there**	**before**	**him**	**.**
什么时候	他	看起来	向上	这	风	魔鬼	曾是	那里	前	他	.

他抬头一看，风魔就出现在他面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	**looked**	**back**	**.**
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

['əʊnli][wʌn] .
Only **one** **.**
仅有的 一 .

只有一个。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] .
It **had** **moved** **.**
它 有 已搬 .

它移动了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'bliːkli] , ['θrəʊɪŋ] ['stɪnsənz] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .
The **sun** **shone** **obliquely** **,** **throwing** **Stinson's** **shadow** **upon** **the** **sand** **.**
这 太阳 闪耀 斜向 , 投掷 斯廷森的 阴影 之上 这 沙 .

阳光斜照，将斯廷森的影子投射在沙滩上。

[ðə; ði][wɪnd]['devə(ə)l]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
The **wind** **devil** **also** **had** **a** **shadow** **,**
这 风 魔鬼 还 有 一个 阴影 ,

风魔也有影子，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][feɪnt] .
although **the** **sun** **shone** **through** **it** **and** **the** **shadow** **was** **faint** **.**
虽然 这 太阳 闪耀 通过 它 和 这 阴影 曾是 头晕的 .

虽然阳光透过它照射进来，但影子很淡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wen] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [muːvd] .
But **it** **moved** **when** **the** **funnel** **moved** **.**
但 它 已搬 什么时候 这 漏斗 已搬 .

但它会随着漏斗的移动而移动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] .
This **was** **no** **illusion** **.**
这 曾是 不 错觉 .

这并非幻觉。

[ə'gen] ['stɪnsən] [felt][ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə][rʌn] , [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Again **Stinson** **felt** **the** **urge** **to** **run** **,** **or** **to** **use** **the** **cylinder** **to** **project**
再次 斯廷森 毛毡 这 敦促 到 跑步 , 或者 到 使用 这 圆柱 到 项目
[hɪm'self] ['sʌmweə(r)] [els] ,
himself **somewhere** **else** **,**
他自己 某处 别的 ,

斯廷森再次感到一种想要逃跑的冲动，或者想要利用圆筒将自己投射到别的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] ! " ['veri] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɪm'self] .
but **he** **said** **,** **"** **No** **!** **"** **very** **firmly** **to** **himself** **.**
但 他 说 , " 不 ! " 非常 牢牢 到 他自己 .

但他对自己非常坚定地说："不！"

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
He **was** **here** **to** **investigate** **,** **to** **determine** **if** **this** **planet** **was** **capable** **of**
他 曾是 这里 到 调查 , 到 决定 如果 这 行星 曾是 有能力的 的
[sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] .
supporting **life** **.**
支持 生活 .

他来到这里是为了进行调查，确定这颗星球是否能够支持生命存在。

[laɪf] ?
Life **?**
生活 ?

生活?

[ɪn'telɪdʒəns] ?
Intelligence ?
智力 ?

智力?

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɪnd] ['dev(ə)l] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] ,
He examined the wind devil as closely as he dared ,
他 检查 这 风 魔鬼 作为 密切 作为 他 敢于 ,

他尽可能仔细地观察了风魔,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['əʊnli] [ɒv; əv] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] .
but it was composed only of grains of sand .
但 它 曾是 由 仅有的 的 谷物 的 沙 .

但它实际上只是由沙粒组成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔː(r)] , [nəʊ] ['sentrəl] [pleɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [seɪ] ,
There was no core , no central place you could point to and say ,
那里 曾是 不 核 , 不 中央 地方 你 可以 观点 到 和 说 ,

没有核心，没有一个中心点可以指着说：

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
here is the brain , or the nervous system .
这里 是 这 脑 , 或者 这 紧张的 系统 .

这就是大脑，或者说神经系统。

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['luːsli] [speɪst] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] ['pɒsəbli]
But then , how could a group of loosely spaced grains of sand possibly
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ?
have a nervous system ?
有 一个 紧张的 系统 ?

但是，一群松散分布的沙粒怎么可能有神经系统呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪts] ['peɪsɪz] .
It was again going through its paces .
它 曾是 再次 去 通过 它是 步幅 .

它又一次进行了测试。

['traɪæŋg(ə)l] , [kjuːb] , ['rektæŋgl] , [sfɪə(r)] .
Triangle , cube , rectangle , sphere .
三角形 , 立方体 , 长方形 , 领域 .

三角形、立方体、长方形、球体。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ə'gen] ,
He watched , and when it became a triangle again ,
他 观看 , 和 什么时候 它 成为 一个 三角形 再次 ,

他看着，当它再次变成三角形时，

[hiː; hi] [smuːðd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
he smoothed a place in the sand and drew a triangle with his forefinger .
他 平滑 一个 地方 在 这 沙 和 画 一个 三角形 和 他的 食指 .

他在沙地上抹平了一块地方，然后用食指画了一个三角形。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kjuːb] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
When it changed to a cube he drew a square , a circle for a
什么时候 它 已更改 到 一个 立方体 他 画 一个 正方形 , 一个 圆圈 为了 一个
[sfɪə(r)] ,
sphere ,
领域 ,

当它变成立方体时，他画了一个正方形；当它变成球体时，他画了一个圆。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɪmbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [ɪk'saɪtmənt]

When	the	symbols	were	repeated	he	pointed	to	each	in	turn	,	excitement
什么时候	这	符号	是	重复	他	尖	到	每个	在	转动	,	激动

['maʊntɪŋ] .

mounting	.
安装	.

当这些符号再次出现时，他依次指向每一个符号，兴奋之情溢于言表。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['devə)l]

He	became	so	absorbed	in	doing	this	that	he	failed	to	notice	how	the	wind	devil
他	成为	所以	吸收	在	正在做	这	那	他	失败的	到	注意	如何	这	风	魔鬼

[druː] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] ,

drew	closer	and	closer	,
画	更近	和	更近	,

他全神贯注于此，以至于没有注意到风魔越来越近。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'heɪld] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ,

but	when	he	inhaled	the	first	grains	of	sand	,
但	什么时候	他	吸入	这	第一的	谷物	的	沙	,

但当他吸入第一粒沙子时，

[ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

the	realization	of	what	was	happening	dawned	with	a	flash	of	fear	.
这	实现	的	什么	曾是	发生	黎明	和	一个	闪光	的	害怕	.

意识到发生了什么事后，恐惧瞬间袭来。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][prə'dʒektɪd][hɪm'self][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Instantly	he	projected	himself	a	thousand	miles	away	.
即刻	他	预计	他自己	一个	千	英里	离开	.

他瞬间将自己投射到千里之外。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][prə'fjuːs][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

Now	he	was	in	an	area	of	profuse	vegetation	.
现在	他	曾是	在	一个	区域	的	丰富的	植被	.

现在他身处一片植被茂盛的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twaɪlaɪt] .

It	was	twilight	.
它	曾是	暮	.

当时已是黄昏。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] .

As	he	stood	beside	a	small	creek	,	a	chill	wind	blew	from	the	northwest	.
作为	他	站立	旁	一个	小的	溪	,	一个	寒意	风	吹	从	这	西北	.

他站在一条小溪边，西北方向吹来一阵寒风。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [liːvz] [hiː; hi][faʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	wanted	to	cover	himself	with	the	long	leaves	he	found	,	but	they	were
他	通缉	到	覆盖	他自己	和	这	长的	树叶	他	成立	,	但	他们	是

[draɪ][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ,

dry	and	brittle	,
干燥	和	脆	,

他想用找到的长树叶盖住自己，但那些树叶又干又脆。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

for	here	autumn	had	turned	the	leaves	.
为了	这里	秋天	有	转向	这	树叶	.

这里秋意渐浓，树叶变色了。

[naɪt] [wʊd] [biː; bi][kəʊld] .

Night	would	be	cold	.
夜晚	会	是	寒冷的	.

夜晚会很冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊdzmən] .

He	was	not	a	woodsman	.
他	曾是	不是	一个	樵夫	.

他不是伐木工。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mætʃɪz] .

He	doubted	if	he	could	build	a	fire	without	matches	.
他	怀疑	如果	他	可以	建造	一个	火	没有	比赛	.

他怀疑自己没有火柴能不能生火。

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [hɪlz] .

So	he	followed	the	creek	to	where	it	flowed	between	two	great	hills	.
所以	他	随后	这	溪	到	在哪里	它	流动	之间	二	伟大的	丘陵	.

于是他沿着小溪走到它流经两座大山之间的地方。

[stiːm] ['veipəz] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] .

Steam	vapors	rose	from	a	crevice	.
蒸汽	蒸汽	玫瑰	从	一个	裂缝	.

水蒸气从缝隙中升腾而起。

[ə; eɪ] [keɪv] [wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] [eə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

A	cave	was	nearby	and	warm	air	flowed	from	its	mouth	.
一个	洞穴	曾是	附近	和	温暖的	空气	流动	从	它是	嘴	.

附近有个山洞，洞口吹出温暖的空气。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	inside	.
他	去	里面	.

他走了进去。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

At	first	he	thought	the	cave	was	small	,
在	第一的	他	想法	这	洞穴	曾是	小的	,

起初他觉得这个山洞很小，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

but	found	instead	that	he	was	in	a	long	narrow	passageway	.
但	成立	反而	那	他	曾是	在	一个	长的	狭窄的	通道	.

但他却发现自己身处一条狭长的通道中。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)] [fləʊd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃəsli] ,

The	current	of	warm	air	flowed	toward	him	and	he	followed	it	,	cautiously	,
这	当前的	的	温暖的	空气	流动	朝向	他	和	他	随后	它	,	谨慎地	,

['stepɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

stepping	carefully	and	slowly	.
步进	小心	和	缓慢地	.

一股暖流向他涌来，他小心翼翼地循着这股暖流，一步一步慢慢地走着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ][dɑːk] .

Then	it	was	not	quite	so	dark	.
然后	它	曾是	不是	相当	所以	黑暗的	.

那时天还没那么黑。

[suːn] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævən] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ]

Soon	he	stepped	out	of	the	narrow	passageway	into	a	great	cavern	with	a	high
很快	他	步	出去	的	这	狭窄的	通道	进入	一个	伟大的	洞穴	和	一个	高的

- ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

-	vaulted	ceiling	.
-	拱形	天花板	.

很快，他走出了狭窄的通道，来到了一个巨大的洞穴，洞穴顶部是高高的拱形穹顶。

[ðə; ði] [laɪt] [sɔːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

The	light	source	was	a	mystery	.
这	光	来源	曾是	一个	神秘	.

光源是个谜。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	left	no	shadow	on	the	floor	.
他	左边	不	阴影	在	这	地面	.

他在地板上没有留下任何影子。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [sfɪə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt]

A	great	crystal	sphere	hung	from	the	ceiling	,	and	he	was	curious	about
一个	伟大的	水晶	领域	悬挂	从	这	天花板	,	和	他	曾是	好奇的	关于

[ɪts] ['pɜːpəs] ,

its	purpose	,
它是	目的	,

天花板上悬挂着一个巨大的水晶球，他很好奇它的用途。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [druː] [hɪz; ɪz]

but	a	great	pool	of	steaming	water	in	the	center	of	the	cavern	drew	his
但	一个	伟大的	水池	的	蒸煮	水	在	这	中心	的	这	洞穴	画	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但洞穴中央一大滩冒着热气的水吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [went] [kləʊz] , [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] .

He	went	close	,	to	warm	himself	.
他	去	关闭	,	到	温暖的	他自己	.

他走近了一些，想取暖。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['ɪntrɪkət] [ɑːt] [wɜːk] [ænd; ənd]

A	stone	wall	surrounding	the	pool	was	inscribed	with	intricate	art	work	and
一个	石头	墙	周围	这	水池	曾是	铭文	和	错综复杂	艺术	工作	和

[ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['sɪmbəlz] .

indecipherable	symbols	.
无法辨认的	符号	.

环绕水池的石墙上刻有精美的图案和难以辨认的符号。

[laɪf] .

Life	.
生活	.

生活。

[ɪn'telɪdʒəns] .

Intelligence	.
智力	.

智力。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

The	planet	was	inhabited	.
这	行星	曾是	有人居住的	.

这个星球上曾有生命存在。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

Should	**he**	**give**	**up**	**and**	**return**	**to**	**earth**	**?**
应该	他	给	向上	和	返回	到	地球	?

他应该放弃并返回地球吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ruːm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ?

Or	**was**	**there**	**room**	**here**	**for**	**his**	**people**	**?**
或者	曾是	那里	房间	这里	为了	他的	人们	?

或者，这里是否还有他族人的容身之地?

[ˈwɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðeə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈstiːmɪŋ] [puːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbendʒəmɪn] ,

Warming	**his**	**hands**	**there**	**over**	**the**	**great**	**steaming**	**pool**	**he**	**thought**	**of**	**Benjamin**	**,**
变暖	他的	双手	那里	超过	这	伟大的	蒸煮	水池	他	想法	的	本杰明	,

他把手放在冒着热气的大水池边烤火，想起了本杰明。

[ænd; ənd] [straʊs] , [ænd; ənd] [ˈdʒeɪməsən] — [ɔːl] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsɪlɪndəz] ,

and	**Straus**	**,**	**and**	**Jamieson**	**—**	**all**	**those**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**given**	**cylinders**	**,**
和	施特劳斯	,	和	杰米森	—	全部	那些	到	谁	他	有	给定	气缸	,

还有施特劳斯和詹姆森——所有他曾赠送过圆筒的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] [dɪˈzaɪəd] [ðem; ðəm] .

and	**who**	**were**	**now**	**struggling**	**for**	**life**	**against**	**those**	**who**	**desired**	**them**	**.**
和	WHO	是	现在	挣扎	为了	生活	反对	那些	WHO	想要的	他们	.

他们现在正与那些觊觎他们的人展开殊死搏斗。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dʒʌst] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [səʊ] [ˈiːzəli] .

He	**decided**	**it**	**would**	**not**	**be**	**just**	**,**	**to**	**give**	**up**	**so**	**easily**	**.**
他	决定	它	会	不是	是	只是	,	到	给	向上	所以	容易地	.

他认为轻易放弃是不公平的。

[ðə; ðɪ] [waɪd] [ˈplɑːzə] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [puːl] [ænd; ənd] [ˈkævən] [wɔːl] [wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [ˈpɒlɪʃt] [glɑːs] .

The	**wide**	**plaza**	**between**	**the**	**pool**	**and**	**cavern**	**wall**	**was**	**smooth**	**as**	**polished**	**glass**	**.**
这	宽的	广场	之间	这	水池	和	洞穴	墙	曾是	光滑的	作为	抛光	玻璃	.

泳池和洞穴墙壁之间的宽阔广场光滑如镜。

[sˈtætʃuːz] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Statues	**lined**	**the**	**wall**	**.**
雕像	衬里	这	墙	.

墙边排列着雕像。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] .

He	**examined**	**them**	**.**
他	检查	他们	.

他检查了它们。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [biːn] [ˈklevə(r)] .

The	**unknown**	**artist**	**had**	**been**	**clever**	**.**
这	未知	艺术家	有	到过	聪明的	.

这位不知名的艺术家很有才华。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ˈæŋg(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈænɪmlz] , [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [bɜ˞dz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveɪgli] [ˈhjuːmənɔɪd] [ˈkriːtʃəz] ,

From	**one**	**angle**	**they**	**were**	**animals**	**,**	**from**	**another**	**birds**	**,**	**from**	**a**	**third**	**they**	**were**	**vaguely**	**humanoid**	**creatures**	**,**
从	一	角度	他们	是	动物	,	从	其他	鸟类	,	从	一个	第三	他们	是	依稀	人形	生物	,

从某个角度看它们是动物，从另一个角度看它们是鸟类，从第三个角度看它们是类人生物。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['prɪmətɪv] [fə'rɒsəti] .

glowering	at	him	with	primitive	ferocity	.
忧郁	在	他	和	原始	恶	.

她用原始的凶狠目光怒视着他。

[ðə; ði] [fɔːθ] [vjuː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

The	fourth	view	was	so	shocking	he	had	to	turn	away	quickly	.
这	第四	看法	曾是	所以	令人震惊	他	有	到	转动	离开	迅速地	.

第四个景象太过骇人，他不得不迅速转过身去。

[nəʊ] [dɪ'faɪnəbl] [fɔːm] [ɔː(r)] ['skʌlptʃəd] [laɪn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [jet] [hiː; hi][felt] ,

No	definable	form	or	sculptured	line	was	visible	,	yet	he	felt	,
不	可定义的	形式	或者	雕塑	线	曾是	可见的	,	然而	他	毛毡	,

虽然看不到任何清晰的形状或线条，但他却感到……

[ɔː(r)] [sɔː] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] ['sensɪz] [təʊld][hɪm] — [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [gʌlf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	saw	—	he	did	not	know	which	senses	told	him	—	the	immeasurable	gulf	of	a
或者	锯	—	他	做过	不是	知道	哪个	感官	讲述	他	—	这	无法估量的	海湾	的	一个

['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

million	years	of	painful	evolution	.
百万	年	的	痛苦	进化	.

或者看到了——他不知道是哪种感官告诉他的——百万年来痛苦进化的巨大鸿沟。

[ðen] ['nʌθɪŋ] .

Then	nothing	.
然后	没有什么	.

然后就什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] .

It	was	not	a	curtain	drawn	to	prevent	him	from	seeing	more	.
它	曾是	不是	一个	窗帘	绘制	到	防止	他	从	看到	更多的	.

那不是一道拉上的帷幕，阻止他看到更多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .

There	was	no	more	.
那里	曾是	不	更多的	.

没有了。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [puːlz] [wɔːl] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	stumbled	toward	the	pool's	wall	and	clutched	for	support	,	but	his
他	踉跄	朝向	这	泳池的	墙	和	紧握	为了	支持	,	但	他的

[niːz] ['bʌk(ə)ld] .

knees	buckled	.
膝盖	弯曲	.

他踉跄着走向泳池边的墙，抓住墙面想支撑住自己，但他的膝盖却一软。

[hɪz; ɪz][hænd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃnz] .

His	hand	slid	down	the	wall	,	over	the	ancient	inscriptions	.
他的	手	滑行	向下	这	墙	,	超过	这	古老的	铭文	.

他的手顺着墙壁滑落，抚过古老的铭文。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	sank	to	the	floor	.
他	沉没	到	这	地面	.

他瘫倒在地。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['fliːtɪŋli] , [ɪf] [ə; eɪ]['liːθ(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

Before	he	lost	consciousness	he	wondered	,	fleetingly	,	if	a	lethal	instrument
前	他	丢失的	意识	他	想知道	,	短暂地	,	如果	一个	致命	乐器

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stætʃuː] .

was	in	the	statue	.
曾是	在	这	雕像	.

在他失去意识之前，他曾短暂地想过，雕像里是否藏有致命的武器。

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['fiːlɪŋ] [drʌgd] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .

He	woke	with	a	ringing	in	his	ears	,	feeling	drugged	and	sluggish	.
他	觉醒	和	一个	铃声	在	他的	耳朵	,	感觉	吸毒	和	迟缓	.

他醒来时耳鸣不止，感觉昏昏沉沉，像吸了毒一样。

[saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Sounds	came	to	him	.
声音	来了	到	他	.

他听到了声音。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði]['kævən] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	cavern	was	crowded	.
这	洞穴	曾是	挤	.

洞穴里人很多。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]['hjuːmənɔɪd] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] ['hjuːmən] , [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)]

These	creatures	were	not	only	humanoid	,	but	definitely	human	,	although	more
这些	生物	是	不是	仅有的	人形	,	但	确实	人类	,	虽然	更多的

[slaɪt] [ɒv; əv] [bɪld] [ðæn; ðən] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] .

slight	of	build	than	earth	people	.
轻微	的	建造	比	地球	人们	.

这些生物不仅外形似人，而且无疑是人类，尽管体型比地球人要瘦小一些。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [webd]

The	only	difference	he	could	see	at	first	sight	was	that	they	had	webbed
这	仅有的	不同之处	他	可以	看	在	第一的	视线	曾是	那	他们	有	蹼状的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他第一眼看到的唯一区别是它们的脚趾间有蹼。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drest] [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst] [daʊn] ['əʊnli] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [skɜːt] [ðæt]

All	were	dressed	from	the	waist	down	only	,	in	a	shimmering	skirt	that
全部	是	穿着	从	这	腰部	向下	仅有的	,	在	一个	闪闪发光	裙子	那

['spɑːkl] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .

sparkled	as	they	moved	.
闪闪发光	作为	他们	已搬	.

她们都只穿了下半身的衣服，裙子闪闪发光，走动时裙摆也随之熠熠生辉。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['bæleɪ] ['dɑːnsəz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['plɑːzə] ,

They	walked	with	the	grace	of	ballet	dancers	,	moving	about	the	plaza	,
他们	步行	和	这	优雅	的	芭蕾舞	舞者	,	移动	关于	这	广场	,

他们迈着芭蕾舞演员般优雅的步伐，在广场上走动。

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['stɪnsən] .

conversing	in	a	musical	language	with	no	meaning	for	Stinson	.
对话	在	一个	音乐	语言	和	不	意义	为了	斯廷森	.

用一种对斯廷森来说毫无意义的音乐语言进行交流。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][dɑːk] - [skɪnd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] , [wɪð] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ]

The	men	were	dark	-	skinned	,	the	women	somewhat	lighter	,	with	long	flowing
这	男人	是	黑暗的	-	去皮	,	这	女性	有些	打火机	,	和	长的	流动

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

男人们肤色黝黑，女人们肤色稍浅，都留着飘逸的长发。

[waɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['senʃuəl] .

wide	**lips**	**and**	**a**	**beauty**	**that**	**was**	**utterly**	**sensual**	**.**
宽的	嘴唇	和	一个	美丽	那	曾是	完全地	感性的	.

丰满的嘴唇和极具性感魅力的美貌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃeɪnz] !

He	**was**	**in**	**chains**	**!**
他	曾是	在	链条	!

他被锁链束缚着！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [tʃeɪnz] , [laɪt] [weɪt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

They	**were**	**small**	**chains**	**,**	**light**	**weight**	**,**	**of**	**a**	**metal**	**that**	**looked**	**like**
他们	是	小的	链条	,	光	重量	,	的	一个	金属	那	看起来	喜欢

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

aluminum	**.**
铝	.

它们是小巧轻便的链条，由看起来像铝的金属制成。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] .

But	**all**	**his**	**strength**	**could**	**not**	**break**	**them**	**.**
但	全部	他的	力量	可以	不是	休息	他们	.

但他使尽浑身解数也无法将它们击碎。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

They	**saw**	**him**	**struggling**	**.**
他们	锯	他	挣扎	.

他们看到他很吃力。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

Two	**of**	**the**	**men**	**came**	**over**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**the**	**musical**	**language**	**.**
二	的	这	男人	来了	超过	和	辐	到	他	在	这	音乐	语言	.

其中两人走过来，用音乐语言和他交谈。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stɪnsən] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**My**	**name**	**is**	**Stinson**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**himself**	**.**
"	我的	姓名	是	斯廷森	,	"	他	说	,	指向	到	他自己	.

“我的名字叫斯廷森，”他指着自己说。

" [aɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːθ] .

"	**I'm**	**from**	**the**	**planet**	**Earth**	**.**
"	我是	从	这	行星	地球	.

我来自地球。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒæbə] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

"	**They**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**jabbered**	**some**	**more**	**.**
"	他们	看起来	在	每个	其他	和	喋喋不休	一些	更多的	.

他们互相看了一眼，又叽叽喳喳地说了一会儿。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɜːθ] .

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Earth**	**.**
"	看	,	"	他	说	,	"	地球	.

“看，”他说，“地球。”

[iː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [tiː] - [eɪtʃ] , [ɜːθ] .

E	-	**A**	-	**R**	-	**T**	-	**H**	**,**	**Earth**	**.**
E	-	一个	-	拉	-	T	-	H	,	地球	.

地球，地球。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] ,

"	**He**	**pointed**	**upward**	**,**	**described**	**a**	**large**	**circle**	**,**	**then**	**another**	**smaller**	**,**
"	他	尖	向上	,	描述	一个	大的	圆圈	,	然后	其他	较小的	,

他指着上方，画了一个大圆，然后又画了一个小圆。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ɜːθ] [rɪˈvɒlvd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
and **showed** **how** **Earth** **revolved** **around** **the** **sun** **.**
和 显示 如何 地球 旋转 大约 这 太阳 .

并展示了地球如何绕太阳运转。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [pəʊkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɔː(r)] [tjuːb] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
One **of** **the** **men** **poked** **him** **with** **a** **stick** **,** **or** **tube** **of** **some** **kind** **.**
一 的 这 男人 戳 他 和 一个 戳 , 或者 管子 的 一些 种类 .

其中一人用棍子或某种管子戳了他一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ˈæŋgəd] [hɪm] .
It **did** **not** **hurt** **,** **but** **angered** **him** **.**
它 做过 不是 伤害 , 但 愤怒 他 .

虽然没有让他感到疼痛，但却激怒了他。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
He **left** **the** **chains** **by** **his** **own** **method** **of** **travel** **,** **and** **reappeared** **behind** **the**
他 左边 这 链条 经过 他的 自己的 方法 的 旅行 , 和 再次出现 在后面 这
[tuː] [men] .
two **men** **.**
二 男人 .

他用自己的方式挣脱了锁链，重新出现在两人身后。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
They **stared** **at** **the** **place** **where** **he** **had** **been** **.**
他们 凝视 在 这 地方 在哪里 他 有 到过 .

他们凝视着他曾经待过的地方。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈtiŋkl] [ˈmjuːzɪkli] .
The **chains** **tinkled** **musically** **.**
这 链条 叮叮当当 音乐上 .

锁链发出悦耳的叮当声。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfendə(r)] , [spʌn] [hɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [slæpt]
He **grasped** **the** **shoulder** **of** **the** **offender** **,** **spun** **him** **around** **and** **slapped**
他 抓住 这 肩膀 的 这 罪犯 , 旋转 他 大约 和 被掌掴
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **face** **.**
他的 脸 .

他抓住肇事者的肩膀，把他转过来，然后扇了他一巴掌。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] , [ˈekəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈsiːlɪŋd]
A **cry** **of** **consternation** **rose** **from** **the** **group** **,** **echoing** **in** **the** **high** **ceilinged**
一个 哭 的 惊愕 玫瑰 从 这 团体 , 回声 在 这 高的 天花板
[ˈkævən] .
cavern **.**
洞穴 .

人群中传来一声惊恐的叫喊，在高耸的洞穴中回荡。

" - !
" SBTL !
" - !

“SBTL！

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [zbdtːəl] . . .
" it said , " ZBTL . . .
" 它 说 , " ZBTL . . .

它说，“ZBTL……

- . . .
XBTL . . .
- . . .

XBTL ...

[zbdtːəl] .
zbtl .
ZBTL .

zbtl。

" [ðə; ði][men] ['ɪnstəntli] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
" The men instantly prostrated themselves before him .
" 这 男人 即刻 俯卧 他们自己 前 他 .

"那些人立刻匍匐在他面前。"

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pəʊkt] ['stɪnsən] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [rəʊz] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]
The one who had poked Stinson with the stick rose , and handed it to him
这 一 WHO 有 戳 斯廷森 和 这 戳 玫瑰 , 和 递交 它 到 他
.
:
.

用棍子戳斯廷森的那个人站起来，把棍子递给了他。

[stɪl] ['æŋgəd] , ['stɪnsən] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Still angered , Stinson grasped it firmly , with half a notion to break it
仍然 愤怒 , 斯廷森 抓住 它 牢牢 , 和 一半 一个 概念 到 休息 它
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

斯廷森仍然怒气冲冲，紧紧抓住它，几乎想把它砸在自己的头上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
As he did so , a flash of blue fire sprang from it .
作为 他 做过 所以 , 一个 闪光 的 蓝色的 火 弹簧 从 它 .

就在这时，一道蓝色的火焰从中迸发而出。

[ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] .
The man disappeared .
这 男人 消失 .

那人消失了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['set(ə)ld] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
A small cloud of dust settled slowly to the floor .
一个 小的 云 的 灰尘 定居 缓慢地 到 这 地面 .

一小团灰尘缓缓沉到地面。

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] !
Disintegrated !
解体 !

彻底崩溃了！

['stɪnsənz] [feɪs] [dreɪnd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
Stinson's face drained pale , and suddenly , unaccountably , he was ashamed
斯廷森的 脸 排水 苍白 , 和 突然 , 无故 , 他 曾是 羞愧
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] .
because he had no clothes .
因为 他 有 不 衣服 .

斯廷森的脸色变得苍白，突然间，莫名其妙地，他感到羞愧，因为他没有穿衣服。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] !
" I didn't mean to kill him !
" 我 没有 意思是 到 杀 他 !

"我不是故意要杀他的！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] . . . .
" I was angry , and . . . .
" 我 曾是 生气的 , 和 . . . .

“我很生气，而且.....”

" ['juːsləs] .
" Useless .
" 无用 .

“无用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
They could not understand .
他们 可以 不是 理解 .

他们无法理解。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .
For all he knew , they might think he was threatening them .
为了 全部 他 知道 , 他们 可能 思考 他 曾是 威胁 他们 .

就他所知，他们可能认为他在威胁他们。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wɒz; wəz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ] [lɒŋ]
The object he had thought of as a stick was in reality a long
['met(ə)l][tjuːb] ,
metal tube ,
金属 管子 ,

他原以为是棍子的那个东西，实际上是一根长长的金属管。

[prɪ'saɪsli] [mə'ʃiːnd] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['bʌt(ə)n][nɪə(r)][wʌn][end] .
precisely machined , with a small button near one end .
恰恰 机加工 , 和 一个 小的 按钮 靠近 一 结尾 .

精密加工而成，一端附近有一个小按钮。

[ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
This weapon was completely out of place in a culture such as this .
这 武器 曾是 完全地 出去 的 地方 在 一个 文化 这样的 作为 这 .

这种武器与这样的文化格格不入。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
What did he know of these people ?
什么 做过 他 知道 的 这些 人们 ?

他对这些人了解多少?

['veri] ['lɪt(ə)l] .
Very little .
非常 小的 .

很少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmənɔɪd] .
They were humanoid .
他们 是 人形 .

他们是类人生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ig'zibitid] ['hju:mən] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [fɪə(r)][ænd; ənd] , [ðæt] [məʊst]['hju:mən]

They	had	exhibited	human	emotions	of	anger	,	fear	and	,	that	most	human
他们	有	展出	人类	情绪	的	愤怒	,	害怕	和	,	那	最多	人类

[ɒv; əv][ɔ:l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

of	all	characteristics	,	curiosity	.
的	全部	特征	,	好奇心	.

他们表现出了人类的愤怒、恐惧以及——人类最主要的特质——好奇心等情感。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə][naʊ] [ðə; ði][tju:b][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]

But	up	to	now	the	tube	and	the	chain	was	the	only	evidence	of	an
但	向上	到	现在	这	管子	和	这	链	曾是	这	仅有的	证据	的	一个

[əd'vɑ:nst] [tek'nɒlədʒi] ,

advanced	technology	,
先进的	技术	,

但到目前为止，这根管子和这条链条是先进技术的唯一证据。

[ən'les] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

unless	the	ancient	inscriptions	in	the	stone	wall	of	the	pool	,
除非	这	古老的	铭文	在	这	石头	墙	的	这	水池	,

除非水池石墙上的古代铭文，

[ænd; ənd][ðə; ði][s'tætʃu:z]['laɪnɪŋ][ðə; ði][wɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] .

and	the	statues	lining	the	wall	were	evidences	.
和	这	雕像	衬垫	这	墙	是	证据	.

而墙边的雕像就是证据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

There	was	a	stirring	among	the	crowd	.
那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	人群	.

人群中出现了一阵骚动。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][laɪk][ə; eɪ]['pælət][wɒz; wəz] [brɔ:t] , ['kærid] [baɪ][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

An	object	like	a	pallet	was	brought	,	carried	by	four	of	the	women	.
一个	目的	喜欢	一个	托盘	曾是	带来	,	携带	经过	四	的	这	女性	.

四名妇女抬着一个类似托盘的物体运了过来。

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][sɪt] .

They	laid	it	at	his	feet	,	and	gestured	for	him	to	sit	.
他们	铺设	它	在	他的	脚	,	和	做手势	为了	他	到	坐	.

他们把东西放在他脚边，示意他坐下。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] , [ðen] [sæt] .

He	touched	it	cautiously	,	then	sat	.
他	感动	它	谨慎地	,	然后	卫星	.

他小心翼翼地摸了摸，然后坐了下来。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Instantly	he	sprang	to	his	feet	.
即刻	他	弹簧	到	他的	脚	.

他立刻跳了起来。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['kævən] ['entrəns] , [ðə; ði][wɪnd]['dev(ə)l] [raɪðd] [ænd; ənd] ['ʌndjəˌletɪd] [ɪn][ə; eɪ]

There	,	at	the	cavern	entrance	,	the	wind	devil	writhed	and	undulated	in	a
那里	,	在	这	洞穴	入口	,	这	风	魔鬼	扭动	和	起伏的	在	一个

['brɪliənt] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [k'ʌləz] .

brilliant	harmony	of	colors	.
杰出的	和谐	的	颜色	.

在洞穴入口处，风魔扭动着身躯，翻腾起伏，呈现出绚丽多彩的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn][spɒt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] .

It	remained	in	one	spot	,	though	,	and	he	relaxed	somewhat	.
它	剩余	在	一	点	,	尽管	,	和	他	轻松	有些	.

但它始终停留在原地，他也稍微放松了一些。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] ,

One	of	the	women	came	toward	him	,	long	golden	hair	flowing	,
一	的	这	女性	来了	朝向	他	,	长的	金的	头发	流动	,

其中一位女子朝他走来，她有着飘逸的金色长发。

[fɜ:m] [brests] ['dɪpɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [i:tʃ] [step] .

firm	breasts	dipping	slightly	at	each	step	.
公司	乳房	浸渍	轻微地	在	每个	步	.

坚挺的乳房随着每一步微微下垂。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əʊn] , [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

Her	eyes	held	a	language	all	their	own	,	universal	.
她	眼睛	握住	一个	语言	全部	他们的	自己的	,	普遍的	.

她的眼神蕴含着一种独特的、普世的语言。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pælət] ,

She	pressed	her	body	against	him	and	bore	him	to	the	pallet	,
她	按下	她	身体	反对	他	和	钻孔	他	到	这	托盘	,

她将身体紧紧贴在他身上，把他拖到铺位上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	kisses	fire	on	his	face	.
她	吻	火	在	他的	脸	.

她的吻如火焰般灼烧着他的脸庞。

[ɪn'kɒŋgruəsli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð]

Incongruously	,	he	thought	of	Benjamin	back	on	earth	,	and	all	the	others	with
不协调地	,	他	想法	的	本杰明	后退	在	地球	,	和	全部	这	其他的	和

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

他不由自主地想起了地球上的本杰明，以及其他所有拿着圆筒的人。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

who	might	be	fighting	for	their	lives	at	this	moment	.
WHO	可能	是	斗争	为了	他们的	生活	在	这	片刻	.

他们此刻可能正在为生命而战。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] [ə'saɪd] .

He	pushed	her	roughly	aside	.
他	推动	她	大致	旁边	.

他粗暴地把她推到一边。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] !

She	spoke	,	and	he	understood	!
她	辐	,	和	他	理解	!

她开口说话，他就听懂了！

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ]

Her	words	were	still	the	same	gibberish	,	but	now	he	knew	their	meaning
她	字	是	仍然	这	相同的	胡言乱语	,	但	现在	他	知道	他们的	意义

.

:

.

她说的还是那些胡言乱语，但他现在明白了它们的意思。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [nju:] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	knew	also	that	the	wind	devil	was	responsible	for	his
不知何故	他	知道	还	那	这	风	魔鬼	曾是	负责任的	为了	他的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

不知为何，他也知道是风魔让他领悟了这一切。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ?
" You do not want me ?
" 你 做 不是 想 我 ?

你不想要我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" she said sadly .
" 她 说 令人遗憾的是 .

她悲伤地说。

" [ðen] [kɪl] [ˌem ˈiː] . "
" Then kill me . "
" 然后 杀 我 . "

“那就杀了我吧。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" Why should I kill you ?
" 为什么 应该 我 杀 你 ?

我为什么要杀你?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəuldəz] .
" She shrugged her beautiful shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 美丽的 肩膀 .

她耸了耸她美丽的肩膀。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is the way of the Gods , " she said .
" 它 是 这 方式 的 这 神 , " 她 说 .

“这是神明的法则,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] .
" If you do not , then the others will .
" 如果 你 做 不是 , 然后 这 其他的 将要 .

如果你不这样做，其他人就会这样做。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tjuːb] - ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
" He took the tube - weapon in his hands , careful not to touch the button .
" 他 采取 这 管子 - 武器 在 他的 双手 , 小心 不是 到 触碰 这 按钮 .

他拿起管状武器，小心翼翼地不去碰按钮。

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
I didn't mean to kill the man .
我 没有 意思是 到 杀 这 男人 .

我不是故意要杀他的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
It was an accident .
它 曾是 一个 事故 .

这是一场意外。

[aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
I will protect you .
我 将要 保护 你 .

我会保护你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [kɪl] [ˌem ˈiː] . "

"	One	day	they	will	find	me	alone	,	and	they'll	kill	me	.	"
"	一	天	他们	将要	寻找	我	独自的	,	和	他们会	杀	我	.	"

“总有一天他们会找到孤身一人的我，然后杀了我。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [pliːzd] [juː; jʊ] . "

"	I	have	not	pleased	you	.	"
"	我	有	不是	高兴	你	.	"

“我没能让您满意。”

" [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	On	the	contrary	,	you	have	.
"	在	这	相反	,	你	有	.

恰恰相反，你拥有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [ðəʊ] .

There	is	a	time	and	place	for	everything	,	though	.
那里	是	一个	时间	和	地方	为了	一切	,	尽管	.

凡事都有其时其地。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [nəʊ][dəˈrekʃ(ə)n] .

"	Suddenly	a	great	voice	sounded	in	the	cavern	,	a	voice	with	no	direction	.
"	突然	一个	伟大的	嗓音	听起来	在	这	洞穴	,	一个	嗓音	和	不	方向	.

“突然，洞穴中传来一个洪亮的声音，一个没有方向的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [puːl] .

It	came	from	the	ceiling	,	the	floor	,	the	walls	,	the	steaming	pool	.
它	来了	从	这	天花板	,	这	地面	,	这	墙壁	,	这	蒸煮	水池	.

它来自天花板、地板、墙壁，还有冒着热气的泳池。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .

It	was	in	the	language	of	the	web	-	footed	people	;	it	was	in	his	own	tongue	.
它	曾是	在	这	语言	的	这	网站	-	有脚的	人们	;	它	曾是	在	他的	自己的	舌头	.

它用蹼足民族的语言写成；它用他自己的语言写成。

" [nəʊ] [hɑːm] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

"	No	harm	must	come	to	this	woman	.
"	不	伤害	必须	来	到	这	女士	.

“这个女人绝对不能受到伤害。”

[ðə; ði] [gɒd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðɪs] .

The	God	with	fingers	on	his	feet	has	decreed	this	.
这	上帝	和	手指	在	他的	脚	有	颁布	这	.

那位脚趾长着手指的神已经下达了这项命令。

" [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

"	Those	in	the	cavern	looked	at	the	woman	with	fear	and	respect	.
"	那些	在	这	洞穴	看起来	在	这	女士	和	害怕	和	尊重	.

“洞穴里的人都带着恐惧和敬畏的目光看着这个女人。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['stɪnsənz] [fiːt] .

She	**kissed**	**Stinson's**	**feet**	**.**
她	亲吻	斯廷森的	脚	.

她亲吻了斯廷森的脚。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [njuː] [skɜːt] .

Two	**of**	**the**	**men**	**came**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**brilliant**	**new**	**skirt**	**.**
二	的	这	男人	来了	和	给予	她	一个	杰出的	新的	裙子	.

两个男人走过来，送给她一条漂亮的新裙子。

[ʃiː; ʃi][smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

She	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**more**	**beautiful**	**face**	**.**
她	微笑	在	他	,	和	他	想法	他	有	绝不	已见	一个	更多的	美丽的	脸	.

她对他微笑，他心想，他从未见过如此美丽的容颜。

[ðə; ði] [greɪt] , ['bɒdɪlɪs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] .

The	**great**	**,**	**bodiless**	**voice**	**sounded**	**again**	**,**	**but**	**those**	**in**	**the**	**cavern**	**went**	**about**	**their**	**activities**	**.**
这	伟大的	,	无形体	嗓音	听起来	再次	,	但	那些	在	这	洞穴	去	关于	他们的	活动	.

那伟大的、无形的声音再次响起，但洞穴里的人们依然我行我素。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

They	**did**	**not**	**hear**	**.**
他们	做过	不是	听到	.

他们没听到。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" ['stɪnsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd]['dev(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] ['spiːkɪŋ] ,

"	**Stinson**	**looked**	**at**	**the**	**wind**	**devil**	**,**	**since**	**it**	**could**	**be**	**no**	**one**	**else**	**speaking**	**,**
"	斯廷森	看起来	在	这	风	魔鬼	,	自从	它	可以	是	不	一	别的	请讲	,

“斯廷森看着风魔，因为不可能是别人在说话。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	**pointed**	**to**	**himself**	**.**
和	尖	到	他自己	.

他指着自己。

" [ˌem 'iː] ? "

"	**Me**	**?**	**"**
"	我	?	"

“我？ ”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['stɪnsən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] . "

"	**I**	**am**	**Stinson**	**,**	**of**	**the**	**planet**	**Earth**	**.**	**"**
"	我	是	斯廷森	,	的	这	行星	地球	.	"

“我是来自地球的斯廷森。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [naʊ] .
" Yes , I see it in your mind , now .
" 是的 , 我 看 它 在 你的 头脑 , 现在 .

"是的，我现在明白你的想法了。"

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . "
You want to live here , on this planet . "
你 想 到 居住 这里 , 在 这 行星 . "

你想生活在这里，在这个星球上。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] . "
" Then you must know where I came from , and how . "
" 然后 你 必须 知道 在哪里 我 来了 从 , 和 如何 . "

"那么你一定知道我来自哪里，以及我是如何来的。"

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] .
" I do not understand how .
" 我 做 不是 理解 如何 .

我不明白为什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒdi] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ætəmz] .
You have a body , a physical body composed of atoms .
你 有 一个 身体 , 一个 身体的 身体 由 的 原子 .

你拥有一个身体，一个由原子构成的物理身体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
It is impossible to move a physical body from one place to another by a
它 是 不可能的 到 移动 一个 身体的 身体 从 一 地方 到 其他 经过 一个
[mɪə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['ɪnstrəmənt] ,
mere thought and a tiny instrument ,
仅仅 想法 和 一个 微小的 乐器 ,

仅凭一个念头和一个微小的工具，不可能将一个物体从一个地方移动到另一个地方。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
yet you have done so .
然而 你 有 完毕 所以 .

然而你却这么做了。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] . "
You deserted me out in the desert . "
你 荒凉的 我 出去 在 这 沙漠 . "

你把我丢在了沙漠里。

" [aɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] ?
" I deserted you ?
" 我 荒凉的 你 ?

"我抛弃了你？"

" ['stɪnsən] [kraɪd]['æŋgrəli] , " [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! "
" Stinson cried angrily , " You tried to kill me ! "
" 斯廷森 哭 愤怒地 , " 你 尝试 到 杀 我 ! "

斯廷森愤怒地喊道："你想杀了我！"

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈtempt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" I was attempting communication .
" 我 曾是 尝试 沟通 .

我当时试图与人沟通。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?
Why should I kill you ?
为什么 应该 我 杀 你 ?

我为什么要杀你?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kævən] .

"	He	was	silent	a	moment	,	looking	at	the	people	in	the	cavern	.
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	寻找	在	这	人们	在	这	洞穴	.

他沉默了一会儿，看着洞穴里的人们。

" [pə'hæps][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [fɪəd] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

"	Perhaps	because	you	feared	I	would	become	the	God	of	these	people	in	your	place	.
"	也许	因为	你	害怕	我	会	变得	这	上帝	的	这些	人们	在	你的	地方	.

“或许是因为你害怕我会取代你成为这些人的神。”

" ['stɪnsən] [felt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃrʌg] .

"	Stinson	felt	a	mental	shrug	.
"	斯廷森	毛毡	一个	精神的	耸肩	.

斯廷森耸了耸肩，心里暗暗叫苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	It	is	of	no	importance	.
"	它	是	的	不	重要性	.

“这无关紧要。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] ,

When	they	arrived	on	this	planet	I	attempted	to	explain	that	I	was	not	a	God	,
什么时候	他们	到达的	在	这	行星	我	尝试过	到	解释	那	我	曾是	不是	一个	上帝	,

当他们来到这个星球时，我试图向他们解释我不是神。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪz][nɒt] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	the	primitive	is	not	deeply	buried	in	them	.
但	这	原始	是	不是	深	埋葬	在	他们	.

但原始的本能并没有深深地埋藏在它们之中。

[ðeɪ] [suːn] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

They	soon	resorted	to	emotion	rather	than	reason	.
他们	很快	复原	到	情感	相当	比	原因	.

他们很快就诉诸情感而非理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

It	is	of	no	importance	.	"
它	是	的	不	重要性	.	"

这无关紧要。

" [aɪ'd] ['hɑːdli] [kɔːl][ðem; ðəm] ['prɪmətɪv] , [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] . "

"	I'd	hardly	call	them	primitive	,	with	such	weapons	.	"
"	ID	几乎	称呼	他们	原始	,	和	这样的	武器	.	"

“拥有这样的武器，我很难称他们为原始人。”

" [ðə; ði][tjuːb][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] .

"	The	tube	is	not	of	their	technology	.
"	这	管子	是	不是	的	他们的	技术	.

“这种管子不是他们采用的技术。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli] .

That	is	,	they	did	not	make	it	directly	.
那	是	,	他们	做过	不是	制作	它	直接地	.

也就是说，他们并非直接制造出来的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌndiˈzairəblz] , [ðə; ði][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

These	are	the	undesirables	,	the	incorrigibles	,	the	nonconformists	from	the
这些	是	这	不受欢迎的人	,	这	无可救药之人	,	这	非国教徒	从	这

[sɪksθ] [ˈplænɪt] .

sixth	planet	.
第六	行星	.

这些人是不受欢迎的人，是无可救药的人，是来自第六星球的异类。

[ai] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪz] [maɪ][taɪm] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɪˈvɒlv] . "

I	permit	them	here	because	it	occupies	my	time	,	to	watch	them	evolve	.	"
我	允许	他们	这里	因为	它	占据	我的	时间	,	到	手表	他们	发展	.	"

我允许它们待在这里，是因为观察它们的进化能打发我的时间。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] . "

"	You	should	live	so	long	.	"
"	你	应该	居住	所以	长的	.	"

“你应该长寿。”

" [lɪv; laɪv] ?

"	Live	?
"	居住	?

“居住?

" [ðə; ði][wɪnd]['dev(ə)l] [sed] .

"	the	wind	devil	said	.
"	这	风	魔鬼	说	.

“风魔说道。”

" [əʊ] , [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .

"	Oh	,	I	see	your	meaning	.
"	哦	,	我	看	你的	意义	.

哦，我明白你的意思了。

[aɪd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

I'd	almost	forgotten	.
ID	几乎	被遗忘的	.

我差点忘了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] ['entəti] .

You	are	a	strange	entity	.
你	是	一个	奇怪的	实体	.

你真是个奇怪的人。

[juː; jʊ]['træv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [miːnz] ['iːv(ə)n][ai] ['kænɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ,

You	travel	by	a	means	even	I	cannot	fully	understand	,
你	旅行	经过	一个	方法	甚至	我	不能	完全	理解	,

你的旅行方式连我都无法完全理解。

[jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪˈvent] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

yet	you	speak	of	time	as	if	some	event	were	about	to	take	place	.
然而	你	说话	的	时间	作为	如果	一些	事件	是	关于	到	拿	地方	.

然而，你谈论时间时，就好像有什么事情即将发生一样。

[ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] .

I	believe	you	think	of	death	.
我	相信	你	思考	的	死亡	.

我相信你想到的是死亡。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [sɪns] ['jestədeɪ] .

I	see	your	physical	body	has	deteriorated	since	yesterday	.
我	看	你的	身体的	身体	有	恶化	自从	昨天	.

我发现你的身体状况比昨天有所恶化。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]

Your	body	will	cease	to	exist	,	almost	as	soon	as	those	of	the	sixth
你的	身体	将要	停止	到	存在	,	几乎	作为	很快	作为	那些	的	这	第六

['plænɪt] ['piːplz] .

planet	peoples	.
行星	人民	.

你的身体将不复存在，几乎与第六星球居民的身体一样迅速消亡。

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	am	most	interested	in	you	.
我	是	最多	感兴趣的	在	你	.

我对你最感兴趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "

You	will	bring	your	people	,	and	live	here	.	"
你	将要	带来	你的	人们	,	和	居住	这里	.	"

你们要带着你们的人来，住在这里。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	haven't	decided	.
"	我	还没有	决定	.

我还没决定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [web] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['hɒstaɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ai]

There	are	these	web	-	footed	people	,	who	were	hostile	until	they	thought	I
那里	是	这些	网站	-	有脚的	人们	,	WHO	是	敌对的	直到	他们	想法	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .

was	a	God	.
曾是	一个	上帝	.

有一种长着蹼足的人，他们一开始对我充满敌意，直到他们以为我是神。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strʌktɪv] ['wepənz] .

They	have	destructive	weapons	.
他们	有	破坏性的	武器	.

他们拥有毁灭性武器。

['ɔːlsəʊ] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

Also	,	I	don't	understand	you	.
还	,	我	不	理解	你	.

还有，我不明白你的意思。

[ai] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [kiːps] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .

I	see	you	as	a	cone	of	sand	which	keeps	changing	color	and	configuration	.
我	看	你	作为	一个	锥体	的	沙	哪个	保持	变化	颜色	和	配置	.

在我看来，你就像一个不断变化颜色和形状的沙锥。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ?

Is	it	your	body	?
是	它	你的	身体	?

这是你的身体吗?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

[ɪz] [ðɪs] ['plænɪt]['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ?

Is	this	planet	populated	with	your	kind	?
是	这	行星	人口稠密	和	你的	种类	?

这个星球上有你们这种人吗?

" [ðə; ði] [wɪnd] ['devɪ(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] .

"	The	wind	devil	hesitated	.
"	这	风	魔鬼	犹豫了一下	.

风魔犹豫了一下。

" [weə(r)] [du:; də] [aɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ?

"	Where	do	I	originate	?
"	在哪里	做	我	起源	?

"我来自哪里？"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] .

It	seems	I	have	always	been	.
它	似乎	我	有	总是	到过	.

我似乎一直都是这样。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['kævən] , [ðə; ði] ['hi:tɪd] [pu:l] , [ðə; ði] [s'tætʃu:z] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] .

You	see	this	cavern	,	the	heated	pool	,	the	statues	,	the	inscriptions	.
你	看	这	洞穴	,	这	加热	水池	,	这	雕像	,	这	铭文	.

你可以看到这个洞穴、温水池、雕像和铭文。

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] .

Half	a	million	years	ago	my	people	were	as	you	.
一半	一个	百万	年	前	我的	人们	是	作为	你	.

五十万年前，我的族人和你们一样。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdɪz] .

That	is	,	they	lived	in	physical	bodies	.
那	是	,	他们	居住地	在	身体的	身体	.

也就是说，他们生活在物质世界中。

['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] [sə'pɑ:st] ['eni] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] .

Our	technology	surpassed	any	you	have	seen	.
我们的	技术	超越	任何	你	有	已见	.

我们的技术超越了你前所未见的任何技术。

[ðə; ði] [tju:b] [ði:z] [ju:z] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

The	tube	these	webfoots	use	is	a	toy	by	comparison	.
这	管子	这些	蹼足	使用	是	一个	玩具	经过	比较	.

相比之下，这些蹼足使用的管子简直就是玩具。

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:] .

Our	scientists	found	the	ultimate	nature	of	physical	law	.
我们的	科学家	成立	这	最终的	自然	的	身体的	法律	.

我们的科学家发现了物理定律的终极本质。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] .

They	learned	to	separate	the	mind	from	the	body	.
他们	学习	到	分离	这	头脑	从	这	身体	.

他们学会了将精神与肉体分离。

[ðen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [set] [ə; eɪ] [deɪt] .

Then	my	people	set	a	date	.
然后	我的	人们	放	一个	日期	.

然后我的团队定下了日期。

['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Our	entire	race	was	determined	to	free	itself	from	the	confines	of	the	body	.
我们的	全部的	种族	曾是	决定	到	自由的	本身	从	这	限制	的	这	身体	.

我们整个种族都决心挣脱肉体的束缚。

[ðə; ði] [deɪt] [keɪm] . "
The **date** **came** **.** **"**
这 日期 来了 . "

日期到了。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" **I** **do** **not** **know** **.**
" 我 做 不是 知道 .

"我不知道。

[aɪ][ə'ləʊn][ɪg'zɪst] .
I **alone** **exist** **.**
我 独自的 存在 .

唯我存在。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri]
I **have** **searched** **all** **the** **levels** **of** **time** **and** **matter** **from** **the** **very**
我 有 搜索 全部 这 级别 的 时间 和 事情 从 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

我从亘古之初就探索了时间和物质的各个层面。

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
My **people** **are** **gone** **.**
我的 人们 是 已消失 .

我的族人都走了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Sometimes **it** **almost** **comes** **to** **me** **,** **why** **they** **are** **gone** **.**
有时 它 几乎 来 到 我 , 为什么 他们 是 已消失 .

有时我几乎能明白他们为什么离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔː] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðæt][æn; ən]['entəti] , [wʌns][ɪn]
And **this** **is** **contrary** **to** **the** **greatest** **law** **of** **all** **—** **that** **an** **entity** **,** **once** **in**
和 这 是 相反 到 这 最 法律 的 全部 — 那 一个 实体 , 一次 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

而这违背了最伟大的法则——一个实体一旦存在，

[kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
can **never** **cease** **to** **exist** **.**
能 绝不 停止 到 存在 .

永远不会消失。

" ['stɪnsən][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **Stinson** **was** **silent** **,** **thinking** **of** **the** **endless** **years** **of** **searching** **through** **the**
" 斯廷森 曾是 沉默的 , 思维 的 这 无尽的 年 的 搜索 通过 这
[greɪt] [gʌlf] [ɒv; əv] [taɪm] .
great **gulf** **of** **time** **.**
伟大的 海湾 的 时间 .

斯廷森沉默不语，思绪飘向了无尽的岁月，仿佛穿越了时间的鸿沟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['pælət] .
His **eyes** **caught** **sight** **of** **the** **woman** **,** **reclining** **now** **on** **the** **pallet** **.**
他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 女士 , 斜倚 现在 在 这 托盘 .

他的目光落在了斜倚在垫子上的女人身上。

[ðə; ði][men][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [gru:ps] , ['tɔ:kɪŋ] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

The	men	had	left	her	and	stood	in	groups	,	talking	,	glancing	at	him	,
这	男人	有	左边	她	和	站立	在	团体	,	说	,	瞥了一眼	在	他	,

男人们离开了她，三五成群地站着，一边交谈，一边不时地瞥向他。

[ə'pærəntli] [fri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ɔ:l'redi] .

apparently	free	of	their	awe	and	fear	already	.
显然	自由的	的	他们的	敬畏	和	害怕	已经	.

显然已经摆脱了敬畏和恐惧。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['smaɪlɪŋ] .

The	woman	looked	at	him	,	and	she	was	not	smiling	.
这	女士	看起来	在	他	,	和	她	曾是	不是	微笑	.

女人看着他，脸上没有笑容。

" [pli:z] [ɑ:sk][ðə; ði][sænd][gɒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] [ə'gen] .

"	Please	ask	the	Sand	God	,	"	she	said	,	"	to	speak	to	my	people	again	.
"	请	问	这	沙	上帝	,	"	她	说	,	"	到	说话	到	我的	人们	再次	.

“请沙神，”她说，“再次与我的人民对话。”

[ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [dʌz] [nɒt][lɑ:st] .

Their	fear	of	him	does	not	last	.
他们的	害怕	的	他	做	不是	最后的	.

他们对他感到恐惧，但这种恐惧并没有持续多久。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɪl] [ju: 'es] . "

When	He	is	gone	they	will	probably	kill	us	.	"
什么时候	他	是	已消失	他们	将要	大概	杀	我们	.	"

祂走后，他们很可能会杀了我们。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] , " [ðə; ði][wɪnd]['dev(ə)l] , [ɔ:(r)][sænd][gɒd] , [sed] , " [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

"	As	for	the	webfoots	,	"	the	wind	devil	,	or	Sand	God	,	said	,	"	I	will	destroy	them	.
"	作为	为了	这	蹼足	,	"	这	风	魔鬼	,	或者	沙	上帝	,	说	,	"	我	将要	破坏	他们	.

“至于蹼足动物，”风魔，或者说沙神说道，“我会消灭它们。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] . "

You	and	your	people	will	have	the	entire	planet	.	"
你	和	你的	人们	将要	有	这	全部的	行星	.	"

你和你的人民将拥有整个地球。

" [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

"	Destroy	them	?
"	破坏	他们	?

“摧毁它们？”

" ['stɪnsən] [ɑ:skt] , [ɪn'kredjələsli] , " [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?

"	Stinson	asked	,	incredulously	,	"	all	these	people	?
"	斯廷森	问	,	难以置信地	,	"	全部	这些	人们	?

斯廷森难以置信地问道：“这些人？”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['eni][wʌn] [els] . "

They	have	a	right	to	live	like	any	one	else	.	"
他们	有	一个	正确的	到	居住	喜欢	任何	一	别的	.	"

他们和其他人一样，有权过上好日子。

" [raɪt] ?

"	Right	?
"	正确的	?

“正确的？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — - [raɪt] ? -
What is it — ' right ? '
什么 是 它 — - 正确的 ? -

是什么——"对吧？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['entitiz] .
They are entities .
他们 是 实体 .

它们是实体。

[ðeɪ] [ɪgˈzɪst] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
They exist , therefore they always will .
他们 存在 , 所以 他们 总是 将要 .

它们存在，所以它们将永远存在。

[maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['entitiz] [huː] ['evə(r)][daɪd] .
My people are the only entities who ever died .
我的 人们 是 这 仅有的 实体 WHO 曾经 死亡 .

我的族人是唯一灭绝过的种族。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] . "
To kill the body is unimportant . "
到 杀 这 身体 是 不重要 . "

杀死尸体并不重要。

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstænd] .
" No . You misunderstand .
" 不 . 你 误解 .

不，你误会了。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔː] .
Listen , you spoke of the greatest law .
听 , 你 辐 的 这 最 法律 .

听着，你刚才谈到了最伟大的法则。

[jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] .
Your law is a scientific hypothesis .
你的 法律 是 一个 科学 假设 .

你的定律是一种科学假设。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] , [nɒt] [wɪð] [ɪgˈzɪstəns]
It has to do with what comes after physical existence , not with existence
它 有 到 做 和 什么 来 后 身体的 存在 , 不是 和 存在
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

它与物质存在之后的世界有关，而不是与物质存在本身有关。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [æn; ən] ['entəti] , [wʌns] [ɪgˈzɪstɪŋ] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] [ɪn]
The greatest law is this , that an entity , once existing , must not be harmed in
这 最 法律 是 这 , 那 一个 实体 , 一次 现存的 , 必须 不是 是 受到伤害 在
['eni] [weɪ] .
any way .
任何 方式 .

最伟大的法则就是：一个实体一旦存在，就绝不能以任何方式受到伤害。

[tuː; tə][duː; də][səʊ]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][məʊst]['beɪsɪk]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
To do so changes the most basic structure of nature .
到 做 所以 变化 这 最多 基本的 结构 的 自然 .

这样做会改变自然界最基本的结构。

" [ðə; ði][sænd][gɒd][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	The	Sand	God	did	not	reply	.
"	这	沙	上帝	做过	不是	回复	.

沙神没有回答。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdɪlɪs] , [də'rekʃnləs; daɪ'rekʃnləs] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

The	great	bodiless	,	directionless	voice	was	silent	,
这	伟大的	无形体	,	无方向	嗓音	曾是	沉默的	,

那伟大而无形、无方向的声音沉默了。

[ænd; ənd] ['stɪnsən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs]

and	Stinson	felt	as	if	he	had	been	taken	from	some	high	place
和	斯廷森	毛毡	作为	如果	他	有	到过	已采取	从	一些	高的	地方

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ['kænjən] .

and	set	down	in	a	dark	canyon	.
和	放	向下	在	一个	黑暗的	峡谷	.

斯廷森感觉自己仿佛从高处被带到了黑暗的峡谷中。

[ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv][sænd][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] .

The	cone	of	sand	was	the	color	of	wood	ashes	.
这	锥体	的	沙	曾是	这	颜色	的	木头	灰烬	.

那团沙子的颜色像木灰。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [ɪ'rætɪkli] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	pulsed	erratically	,	like	a	great	heart	missing	a	beat	now	and	then	.
它	脉冲	不规则地	,	喜欢	一个	伟大的	心	丢失的	一个	打	现在	和	然后	.

它脉动得不规律，就像一颗巨大的心脏偶尔会漏跳一拍。

[ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['piːp(ə)l] [mɪld] [ə'baʊt] ['restləsli] .

The	web	-	footed	people	milled	about	restlessly	.
这	网站	-	有脚的	人们	磨碎	关于	躁动不安	.

长着蹼足的人们焦躁不安地四处走动。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['pliːdɪd] .

The	woman's	eyes	pleaded	.
这	女性的	眼睛	恳求	.

女人的眼神充满哀求。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [ðə; ði][sænd][gɒd][wɒz; wəz] [gɒn] .

When	he	looked	back	,	the	Sand	God	was	gone	.
什么时候	他	看起来	后退	,	这	沙	上帝	曾是	已消失	.

当他回头看时，沙神已经消失了。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['kævən] .

Instantly	a	new	note	rose	in	the	cavern	.
即刻	一个	新的	笔记	玫瑰	在	这	洞穴	.

洞穴中突然响起一个新的音符。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɒb]['fjʊəri][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] .

The	murmur	of	unmistakable	mob	fury	ran	over	the	webfoots	.
这	低语	的	毋庸置疑	暴民	愤怒	跑	超过	这	蹼足	.

人群愤怒的低语声响彻云霄。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] ['heɪtrɪd][ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

Several	of	the	men	approached	the	woman	with	hatred	in	their	voices	.
一些	的	这	男人	接近	这	女士	和	仇恨	在	他们的	声音	.

几个男人带着仇恨的语气走向那名女子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] .

He	could	not	understand	the	words	now	.
他	可以	不是	理解	这	字	现在	.

他现在听不懂这些话了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	understood	her	.
但	他	理解	她	.

但他理解她。

" [ðel] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	They'll	kill	me	!
"	他们会	杀	我	!

他们会杀了我的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['stɪnsən] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['wepən] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jeld] .

Stinson	pointed	the	disintegrating	weapon	at	them	and	yelled	.
斯廷森	尖	这	瓦解	武器	在	他们	和	大喊	.

斯廷森用那件正在解体的武器指着他们，大喊起来。

[ðeɪ] [drɒpt] [bæk] .

They	dropped	back	.
他们	掉落	后退	.

他们后撤了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	We'll	have	to	get	outside	,	"	he	told	her	.
"	出色地	有	到	得到	外部	,	"	他	讲述	她	.

“我们得出去走走，”他告诉她。

" [ðɪs] [mɒb] [wɪl] [suːn] [get] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .

"	This	mob	will	soon	get	out	of	hand	.
"	这	暴民	将要	很快	得到	出去	的	手	.

“这群暴徒很快就会失控。”

[ðen] [ðə; ði][tjuːb][woʊnt][stɒp][ðem; ðəm] .

Then	the	tube	won't	stop	them	.
然后	这	管子	惯于	停止	他们	.

那么，管道就挡不住它们了。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn] .

They	will	rush	in	.
他们	将要	匆忙	在	.

他们会冲进去。

[aɪ][kænt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

I	can't	kill	them	all	at	once	,	even	if	I	wanted	to	.
我	不能	杀	他们	全部	在	一次	,	甚至	如果	我	通缉	到	.

即使我想，我也不可能一次性杀光他们。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] .

And	I	don't	.
和	我	不	.

而我没有。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [edʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] , [ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] ['pæsɪdʒweɪ] ,

"	Together	they	edged	toward	the	cavern	entrance	,	ran	quickly	up	the	inclined	passageway	,
"	一起	他们	边缘	朝向	这	洞穴	入口	,	跑	迅速地	向上	这	倾斜	通道	,

他们一起向洞穴入口挪动，迅速沿着倾斜的通道向上跑去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [krɪsp] , [kəʊld] [eə(r)] .

and	came	out	into	crisp	,	cold	air	.
和	来了	出去	进入	脆	,	寒冷的	空气	.

然后，他们走出来，迎面而来的是清冷的空气。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['mɪrər] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

The	morning	sun	was	reflected	from	a	million	tiny	mirrors	on	the	rocks	,	the	trees	and	grass	.
这	早晨	太阳	曾是	反映	从	一个	百万	微小的	镜子	在	这	岩石	,	这	树木	和	草	.

清晨的阳光反射在岩石、树木和草地上无数细小的镜面上。

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [θɔː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['eəriə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] .

A	silver	thaw	during	the	night	had	covered	the	whole	area	with	a	coating	of	ice	.
一个	银	解冻	期间	这	夜晚	有	涵盖	这	所有的	区域	和	一个	涂层	的	冰	.

夜间的一次银色融雪使整个区域覆盖了一层冰。

['stɪnsən] ['ʃivə] .

Stinson	shivered	.
斯廷森	瑟瑟发抖	.

斯廷森打了个寒颤。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [skɜːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] .

The	woman	handed	him	a	skirt	she	had	thoughtfully	brought	along	from	the	cavern	.
这	女士	递交	他	一个	裙子	她	有	深思熟虑	带来	沿着	从	这	洞穴	.

女人递给他一条裙子，那是她特意从山洞里带来的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] .

He	took	it	,	and	they	ran	down	the	slippery	path	leading	away	from	the	entrance	.
他	采取	它	,	和	他们	跑	向下	这	滑	小路	领导	离开	从	这	入口	.

他拿了它，然后他们沿着通往入口的湿滑小路跑了下去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

From	the	hiding	place	behind	a	large	rock	they	watched	,
从	这	隐藏	地方	在后面	一个	大的	岩石	他们	观看	,

他们躲在一块大石头后面观察着。

[æz; əz] ['sevrəl] [web] - ['fʊtɪd] [men] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

as	several	web	-	footed	men	emerged	into	the	sunlight	.
作为	一些	网站	-	有脚的	男人	出现	进入	这	阳光	.

几个长着蹼足的人出现在阳光下。

[ðeɪ] [bliŋk] , ['kʌvəd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʒæbə] ['mjuːzɪkli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	blinked	,	covered	their	eyes	,	and	jabbered	musically	among	themselves	.
他们	眨眼	,	涵盖	他们的	眼睛	,	和	喋喋不休	音乐上	之中	他们自己	.

他们眨了眨眼，捂住眼睛，然后叽叽喳喳地唱着歌。

[wʌn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

One	slipped	and	fell	on	the	ice	.
一	滑倒了	和	跌倒	在	这	冰	.

一人滑倒在冰上。

[ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .

They	re	-	entered	the	cave	.
他们	关于	-	进入	这	洞穴	.

他们重新进入了山洞。

['stɪnsən] [dɔn] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [skɜːt] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

Stinson	donned	the	shimmering	skirt	,	smiling	as	he	did	so	.
斯廷森	穿戴	这	闪闪发光	裙子	,	微笑	作为	他	做过	所以	.

斯廷森穿上那条闪闪发光的裙子，脸上带着笑容。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [naʊ] .

The	others	should	see	him	now	.
这	其他的	应该	看	他	现在	.

其他人现在应该见到他了。

['bendʒəmɪn] [ænd; ənd] [straʊs] [ænd; ənd] ['dʒeɪməsən] .

Benjamin	and	Straus	and	Jamieson	.
本杰明	和	施特劳斯	和	杰米森	.

本杰明、施特劳斯和杰米森。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] .

They	would	laugh	.
他们	会	笑	.

他们会笑的。

[ænd; ənd] [bɛnz] [waɪf] , ['liːsə] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

And	Ben's	wife	,	Lisa	,	she	would	give	her	little	-	girl	laugh	,	and	probably
和	本的	妻子	,	丽莎	,	她	会	给	她	小的	-	女孩	笑	,	和	大概

[help] [hɪm] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [skɜːt] .

help	him	fasten	the	skirt	.
帮助	他	系	这	裙子	.

而本的妻子丽莎，会发出小女孩般的笑声，而且可能会帮他系好裙子。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

It	had	a	string	,	like	a	tobacco	pouch	,	which	was	tied	around	the	waist	.
它	有	一个	细绳	,	喜欢	一个	烟草	小袋	,	哪个	曾是	系	大约	这	腰部	.

它有一根绳子，像烟草袋一样，系在腰间。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] .

It	helped	keep	him	warm	.
它	帮助	保持	他	温暖的	.

它帮助他保暖。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He	turned	to	the	woman	.
他	转向	到	这	女士	.

他转向那个女人。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

"	I	don't	know	what	I'll	do	with	you	,	but	now	that	we're	in	trouble	together	,
"	我	不	知道	什么	患病的	做	和	你	,	但	现在	那	是	在	麻烦	一起	,

“我不知道该拿你怎么办，但既然我们现在一起陷入了困境，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] .

we	may	as	well	introduce	ourselves	.
我们	可能	作为	出色地	介绍	我们自己	.

我们不妨自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stɪnsən] . "

My	name	is	Stinson	.	"
我的	姓名	是	斯廷森	.	"

我叫斯廷森。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I am Sybtl , " she said .
" 我 是 - , " 她 说 .

"我是Sybtl，"她说。

" [ɛs'waɪ'bi:] - [ˌti:'ɛl] .
" Syb - tl .
" syb - tl .

"Syb-tl。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
" He tried to imitate her musical pronunciation .
" 他 尝试 到 模拟 她 音乐 发音 .

他试图模仿她富有音乐性的发音。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [neɪm] .
" A very nice name .
" 一个 非常 好的 姓名 .

"一个非常好的名字。"

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kævən] .
" She smiled , then pointed to the cavern .
" 她 微笑 , 然后 尖 到 这 洞穴 .

她笑了笑，然后指着洞穴。

" [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [gɒn] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] . "
" When the ice is gone , they will come out and follow us . "
" 什么时候 这 冰 是 已消失 , 他们 将要 来 出去 和 跟随 我们 . "

"冰雪消融之后，它们就会出来跟随我们。"

" [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [træks] . "
" We'd better make tracks . "
" 我们会 更好的 制作 轨道 . "

我们最好赶紧离开。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][rʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [træks] . "
" No , " she said , " we must run , and make no tracks . "
" 不 , " 她 说 , " 我们 必须 跑步 , 和 制作 不 轨道 . "

"不，"她说，"我们必须跑，不能留下任何痕迹。"

" [əʊ'keɪ] , [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Okay , Sis , " he said .
" 好的 , 妹妹 , " 他 说 .

"好的，姐姐，"他说。

" [sɪs] ? "
" Sis ? "
" 妹妹 ? "

"姐姐？"

" [ðæt] [mi:nz] , ['sɪstə(r)] . "
" That means , sister . "
" 那 方法 , 姐姐 . "

"也就是说，姐姐。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
" I am not your sister .
" 我 是 不是 你的 姐姐 .

我不是你姐姐。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] . "
I am your wife . "
我 是 你的 妻子 . "

我是你妻子。

" [wɒt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [prə'tekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
When **a** **man** **protects** **a** **woman** **from** **harm** **,**
什么时候 一个 男人 保护 一个 女士 从 伤害 ,

当一个男人保护一个女人免受伤害时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] .
it **is** **a** **sign** **to** **all** **that** **she** **is** **his** **chosen** **.**
它 是 一个 符号 到 全部 那 她 是 他的 选定 .

这是向所有人表明她是他选中的人。

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ] ?
Otherwise **,** **why** **not** **let** **her** **die** **?**
否则 , 为什么 不是 让 她 死 ?

否则，为什么不让她去死呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [gɒd] . "
You **are** **a** **strange** **God** **.** **"**
你 是 一个 奇怪的 上帝 . "

你是一位奇特的上帝。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" **Listen** **,** **Sybtl** **,** **"** **he** **said** **desperately** **,** **"** **I** **am** **not** **a** **God** **and** **you** **are** **not**
" 听 , - , " 他 说 绝望地 , " 我 是 不是 一个 上帝 和 你 是 不是
[maɪ][waɪf] .
my **wife** **.**
我的 妻子 .

“听着，西布特尔，”他绝望地说，“我不是神，你也不是我的妻子。”

[lets] [get] [ðæt] [streɪt] . "
Let's **get** **that** **straight** **.** **"**
我们来吧 得到 那 直的 . "

让我们把这一点弄清楚。

" [bʌt; bət] . . . . "
" **But** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 . . . . "

“但....”

" [nəʊ] [bʌts] .
" **No** **buts** **.**
" 不 但是 .

别无但是。

[raɪt] [naʊ] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Right **now** **we'd** **better** **get** **out** **of** **here** **.**
正确的 现在 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 .

我们现在最好离开这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] , [slɪd] , [fel] , [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] ,

"	He	took	her	hand	and	they	ran	,	slid	,	fell	,	picked	themselves	up	again	,
"	他	采取	她	手	和	他们	跑	,	滑行	,	跌倒	,	挑选	他们自己	向上	再次	,

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

他牵着她的手，他们跑了起来，滑倒了，摔倒了，又爬起来继续跑。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .

He	doubted	the	wisdom	of	keeping	her	with	him	.
他	怀疑	这	智慧	的	保持	她	和	他	.

他开始怀疑继续和她在一起是否明智。

[ə'ləʊn] , [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Alone	,	the	webfoots	were	no	match	for	him	.
独自的	,	这	蹼足	是	不	匹配	为了	他	.

单凭蹼足动物根本不是他的对手。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['eni] [spɒt][hiː; hi] [tʃəʊz] .

He	could	travel	instantly	to	any	spot	he	chose	.
他	可以	旅行	即刻	到	任何	点	他	选择	.

他可以瞬间到达他想去的任何地方。

[bʌt; bət] [wɪð] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]

But	with	Sybtl	it	was	another	matter	;	he	was	no	better	than	any
但	和	-	它	曾是	其他	事情	;	他	曾是	不	更好的	比	任何

['ʌðə(r)][mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

但西布特尔的情况就不同了；他和其他人没什么两样。

[pə'hæps] [nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

perhaps	not	so	good	as	some	because	he	was	forty	,	and	never
也许	不是	所以	好的	作为	一些	因为	他	曾是	四十	,	和	绝不

[hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æθliːt] .

had	been	an	athlete	.
有	到过	一个	运动员	.

或许不如某些人那么优秀，因为他已经四十岁了，而且以前从未当过运动员。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'saɪd] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

How	was	he	to	decide	if	this	planet	was	suitable	for	his	people	,
如何	曾是	他	到	决定	如果	这	行星	曾是	合适的	为了	他的	人们	,

他该如何判断这颗星球是否适合他的人民居住?

['hæmpə(r)d][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [sliŋk] [θruː] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['wɪldənəs] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ?

hampered	by	a	woman	,	slinking	through	a	frozen	wilderness	like	an	Indian	?
受阻	经过	一个	女士	,	潜行	通过	一个	冷冻	荒野	喜欢	一个	印度	?

被一个女人绊倒，像印第安人一样在冰封的荒野中潜行?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wɒz; wəz] [spft] .

But	the	woman's	hand	was	soft	.
但	这	女性的	手	曾是	柔软的	.

但女人的手很柔软。

[hiː; hi][felt] [strɒŋ] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪm] .

He	felt	strong	knowing	she	depended	on	him	.
他	毛毡	强的	会心	她	取决于	在	他	.

知道她依赖他，他感到自己充满力量。

['eniweɪ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [pə'sjuːt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Anyway	,	he	decided	,	pursuit	was	impossible	.
反正	,	他	决定	,	追逐	曾是	不可能的	.

总之，他决定，追击是不可能的。

[ðeɪ] [left] [nəʊ] [træks] [pn][ðə; ði][aɪs] .

They	left	no	tracks	on	the	ice	.
他们	左边	不	轨道	在	这	冰	.

他们在冰面上没有留下任何痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ən'les] [ðə; ði] [pə'zest] ['tæləntsˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

They	were	safe	,	unless	the	webfoots	possessed	talents	unknown	to	him	.
他们	是	安全的	,	除非	这	蹼足	拥有	天赋	未知	到	他	.

他们是安全的，除非这些蹼足动物拥有他所不知道的才能。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð] [ɪts] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

So	they	followed	the	path	leading	down	from	the	rocks	,	along	the	creek	with	its	tumbling	water	.
所以	他们	随后	这	小路	领导	向下	从	这	岩石	,	沿着	这	溪	和	它是	翻滚	水	.

于是，他们沿着从岩石上向下延伸的小路，沿着湍急的小溪前行。

['frəʊz(ə)n] , ['liːfləs] ['wiləuz] [klɔːd] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

Frozen	,	leafless	willows	clawed	at	their	bodies	.
冷冻	,	无叶	柳树	爪子	在	他们的	身体	.

冰冷的、光秃秃的柳树用爪子抓挠着他们的身体。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['fɪəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

The	sun	shone	fiercely	in	a	cloudless	sky	.
这	太阳	闪耀	激烈地	在	一个	无云	天空	.

阳光灿烂，万里无云。

[ɔːl'redi] ['wɔːtə(r)][ræn][ɪn]['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

Already	water	ran	in	tiny	rivulets	over	the	ice	.
已经	水	跑	在	微小的	小溪	超过	这	冰	.

冰面上已经渗出了细小的水流。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɪrd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] .

The	woman	steered	him	to	the	right	,	away	from	the	creek	.
这	女士	转向	他	到	这	正确的	,	离开	从	这	溪	.

女人领着他向右走，远离小溪。

['stɪnsənz] [beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][aɪs] .

Stinson's	bare	feet	were	numb	from	walking	on	ice	.
斯廷森的	裸	脚	是	麻木的	从	步行	在	冰	.

斯廷森赤着的脚因为在冰上行走而麻木了。

[kraɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ?

Christ	,	he	thought	,	what	am	I	doing	here	,	anyway	?
基督	,	他	想法	,	什么	是	我	正在做	这里	,	反正	?

"天哪，"他心想，"我到底在这里做什么？"

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] .

He	glanced	down	at	Sybtl	and	remembered	the	webfoots	.
他	瞥了一眼	向下	在	-	和	记得	这	蹼足	.

他低头看了看西布特尔，想起了他的蹼足。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['temptɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] , [les] ['deɪndʒərəs] [spɒt] .

He	stopped	,	tempted	to	use	his	cylinder	and	move	to	a	warmer	,	less	dangerous	spot	.
他	停止	,	受诱惑	到	使用	他的	圆柱	和	移动	到	一个	更温暖	,	较少的	危险的	点	.

他停了下来，很想使用气瓶，然后搬到更温暖、更安全的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
The woman pulled on his arm .
这 女士 拉 在 他的 手臂 .

女人拉了拉他的胳膊。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] !
" We must hurry ! "
" 我们 必须 匆忙 ! "

我们必须抓紧时间!

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [tjuːb] - ['wepən] .
" He clutched the tube - weapon . "
" 他 紧握 这 管子 - 武器 . "

他紧紧抓住管状武器。

" [haʊ] ['meni] [ʃɒts] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
" How many shots in this thing ? "
" 如何 许多 镜头 在 这 事物 ? "

“这玩意儿有多少发子弹?”

" [ʃɒts] ? "
" Shots ? "
" 镜头 ? "

“打针?”

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [kæn; kən] [ai] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How often can I use it ? "
" 如何 经常 能 我 使用 它 ? "

我可以多久使用一次?

" [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" As often as you like . "
" 作为 经常 作为 你 喜欢 . "

“想什么时候来就什么时候来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
It is good for fifty years .
它 是 好的 为了 五十 年 .

它能用五十年。

- — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] — [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi]
Kaatr — he is the one you destroyed — brought it from the ship when we
- — 他 是 这 一 你 损毁 — 带来 它 从 这 船 什么时候 我们

[keɪm] .
came .
来了 .

卡特尔——就是你消灭的那个人——在我们来的时候把它从船上带了过来。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪzli] . "
Many times he has used it unwisely . "
许多 时代 他 有 用过的 它 不明智地 . "

他曾多次不明智地使用它。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" When did you come ? "
" 什么时候 做过 你 来 ? "

你什么时候来的?

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Ten years ago . "
" 十 年 前 . "

十年前。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
I **was** **a** **child** **.** **"**
我 曾是 一个 孩子 . "

我当时还是个孩子。

" [ai] [θɔ:t] ['əʊnli] ['krɪmɪnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)] .
" **I** **thought** **only** **criminals** **were** **brought** **here** **.**
" 我 想法 仅有的 罪犯 是 带来 这里 .

我以为只有罪犯才会被送到这里。

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . "
" **Criminals** **,** **and** **their** **children** **.** **"**
" 罪犯 , 和 他们的 孩子们 . "

“罪犯及其子女。”

" [wen] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ə'gen] ?
" **When** **will** **your** **people** **come** **again** **?**
" 什么时候 将要 你的 人们 来 再次 ?

你们的人民何时才能再次到来?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['nevə(r)] .
" **Never** **.**
" 绝不 .

“绝不。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪ]['pi:p(ə)l] .
They **are** **no** **longer** **my** **people** **.**
他们 是 不 更长 我的 人们 .

他们不再是我的同胞了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dis'əun] [ˌju: 'es] . "
They **have** **disowned** **us** **.** **"**
他们 有 被断绝关系 我们 . "

他们与我们断绝了关系。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [hæv; həv] [dis'əun] [ju:; jʊ] .
" **And** **because** **of** **me** **even** **those** **in** **the** **cavern** **have** **disowned** **you** **.**
" 和 因为 的 我 甚至 那些 在 这 洞穴 有 被断绝关系 你 .

“因为我，就连洞穴里的人都与你断绝了关系。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['stɪfənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **Suddenly** **she** **stiffened** **beside** **him** **.**
" 突然 她 僵硬 旁 他 .

“突然，她在他身边僵住了。”

[ðeə(r)] , [də'rektli][ɪn][ðeə(r)][pɑ:θ] , [stʊd] [ðə; ði][sænd][gɒd] .
There **,** **directly** **in** **their** **path** **,** **stood** **the** **Sand** **God** **.**
那里 , 直接地 在 他们的 小路 , 站立 这 沙 上帝 .

沙神就矗立在他们面前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blʌd] [red] [naʊ] .
It **was** **blood** **red** **now** **.**
它 曾是 血 红色的 现在 .

现在它已经变成血红色了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʌlst] [ˈvaɪələntli] .
It **pulsed** **violently** **.**
它 脉冲 暴力 .

它剧烈地搏动着。

[ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [bɜːst] [fɔːθ] .
The **great** **voice** **burst** **forth** **.**
这 伟大的 嗓音 爆裂 前进 .

那洪亮的声音迸发而出。

" [liːv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !
" **Leave** **the** **woman** **!**
" 离开 这 女士 !

“放开那个女人！”

" [ˌaɪ ˈtiː][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈæŋgrəli] .
" **it** **demanded** **angrily** **.**
" 它 要求 愤怒地 .

它愤怒地质问道。

" [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] . "
" **The** **webfoots** **are** **nearing** **your** **position** **.** **"**
" 这 蹼足 是 临近 你的 位置 . "

“蹼足动物正在接近你的位置。”

" [ai] [ˈkænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **cannot** **leave** **her** **.**
" 我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhelpləs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . "
She **is** **helpless** **against** **them** **.** **"**
她 是 无助 反对 他们 . "

她对他们无能为力。

" [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [stjuːˈpɪdəti][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈpræktɪsɪŋ] [naʊ] ?
" **What** **form** **of** **primitive** **stupidity** **are** **you** **practicing** **now** **?**
" 什么 形式 的 原始 愚蠢 是 你 练习 现在 ?

你现在所表现出的愚蠢程度究竟如何?

[liːv] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Leave **,** **or** **they** **will** **kill** **you** **.**
离开 , 或者 他们 将要 杀 你 .

快走，否则他们会杀了你。

" [ˈstɪnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stinson** **shook** **his** **head** **.**
" 斯廷森 摇晃 他的 头 .

斯廷森摇了摇头。

[ðə; ði][sænd][gɒd] [pʌlst] [mɔː(r)]['vaɪələntli][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .
The **Sand** **God** **pulsed** **more** **violently** **than** **before** **.**
这 沙 上帝 脉冲 更多的 暴力 比 前 .

沙神脉动得比之前更加剧烈。

[aɪs] [ˈmeltɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['eəriə][əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] .
Ice **melted** **in** **a** **wide** **area** **around** **it** **.**
冰 融化 在 一个 宽的 区域 大约 它 .

周围大片区域的冰都融化了。

[braʊn] , ['frəʊz(ə)n] [grɑːs] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
Brown **,** **frozen** **grass** **burned** **to** **ashes** **.**
棕色的 , 冷冻 草 烧伤 到 灰烬 .

枯黄的冻草烧成了灰烬。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

"	You	will	allow	them	to	kill	you	,	just	to	defend	her	life	?
"	你	将要	允许	他们	到	杀	你	,	只是	到	保卫	她	生活	?

"你愿意为了保护她的性命而让他们杀了你吗？"

[wɒt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] ?

What	business	is	it	of	yours	if	she	lives	or	dies	?
什么	商业	是	它	的	你的	如果	她	生活	或者	死亡	?

她的生死与你何干？

[maɪ] [reɪs] [dɪˈskɑːdɪd] [sʌtʃ] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɒdʒɪk] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)][ˈlev(ə)l][ɒv; əv]

My	race	discarded	such	primitive	logic	long	before	it	reached	your	level	of
我的	种族	丢弃	这样的	原始	逻辑	长的	前	它	达到	你的	等级	的

[dɪˈveləpmənt] . "

development	.	"
发展	.	"

我的种族早在你们这种原始逻辑发展到一定程度之前就摒弃了它。

" [jes] , " [ˈstɪnsən] [sed] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪgˈzɪsts] .

"	Yes	,	"	Stinson	said	,	"	and	your	race	no	longer	exists	.
"	是的	,	"	斯廷森	说	,	"	和	你的	种族	不	更长	存在	.

"是的，"斯廷森说，"你们的种族已经不复存在了。"

" [ðə; ði][sænd][gɒd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] .

"	The	Sand	God	became	a	sphere	of	blue	flame	.
"	这	沙	上帝	成为	一个	领域	的	蓝色的	火焰	.

沙神化作一团蓝色的火焰。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [hiːt] [drəʊv][ðem; ðəm] [ˈbækwəd] .

A	wave	of	intense	heat	drove	them	backward	.
一个	海浪	的	激烈的	热	驾驶	他们	落后	.

一股强烈的热浪将他们逼退。

" ['ɜːθˌmæn] , " [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [sed] , " [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .

"	Earthman	,	"	the	great	voice	said	,	"	go	back	to	your	Earth	.
"	地球人	,	"	这	伟大的	嗓音	说	,	"	去	后退	到	你的	地球	.

"地球人，"那伟大的声音说，"回到你的地球去吧。"

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Take	your	inconsistencies	with	you	.
拿	你的	不一致之处	和	你	.

把你的前后矛盾都带走吧。

[duː; də][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][ɪnˈfekt][maɪ]['plænɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] [aɪˈdiəz] .

Do	not	come	here	again	to	infect	my	planet	with	your	primitive	ideas	.
做	不是	来	这里	再次	到	感染	我的	行星	和	你的	原始	想法	.

不要再来这里用你们原始的思想污染我的星球。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][ɪnˈtelɪdʒənt][æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪn] .

The	webfoots	are	not	as	intelligent	as	you	,	but	they	are	sane	.
这	蹼足	是	不是	作为	聪明的	作为	你	,	但	他们	是	理智	.

蹼足动物虽然不如你聪明，但它们神智正常。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ][ɔːl] .

If	you	bring	your	people	here	,	I	shall	destroy	you	all	.
如果	你	带来	你的	人们	这里	,	我	将	破坏	你	全部	.

如果你把人带到这里来，我将把你们全部消灭。

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] [skriːmd] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['wɪldənəs] ,

"	The	sphere	of	blue	fire	screamed	away	across	the	frozen	wilderness	,
"	这	领域	的	蓝色的	火	尖叫	离开	穿过	这	冷冻	荒野	,

"那团蓝色的火焰呼啸着飞过冰封的荒野，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pɑːsɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	thunder	of	its	passing	shook	the	ground	and	echoed	among	the
和	这	雷	的	它是	通过	摇晃	这	地面	和	回声	之中	这

['ləʊnli] [hɪlz] .

lonely	hills	.
孤独	丘陵	.

它呼啸而过，发出雷鸣般的巨响，震动大地，在孤寂的山丘间回荡。

- ['ʃivə] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Sybtl	shivered	against	his	arm	.
-	瑟瑟发抖	反对	他的	手臂	.

西布特尔靠在他的手臂上瑟瑟发抖。

" [ðə; ði][sænd][gɒd][ɪz]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Sand	God	is	angry	,	"	she	said	.
"	这	沙	上帝	是	生气的	,	"	她	说	.

“沙神发怒了，”她说。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [tel] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][wʌns][bɪ'fɔː(r)] , [wen] [wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .

"	My	people	tell	how	he	was	angry	once	before	,	when	we	first	came	here	.
"	我的	人们	告诉	如何	他	曾是	生气的	一次	前	,	什么时候	我们	第一的	来了	这里	.

“我的族人告诉我，我们刚来这里的时候，他曾经很生气。”

[hiː; hi] [kɪld] [hɑːf][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es] .

He	killed	half	of	us	and	burned	the	ship	that	brought	us	.
他	被杀	一半	的	我们	和	烧伤	这	船	那	带来	我们	.

他杀了我们一半的人，还烧毁了载着我们的船。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] - [gɒt][ðə; ði][tjuːb] - ['wepən] .

That	is	how	Kaatr	got	the	tube	-	weapon	.
那	是	如何	-	得到	这	管子	-	武器	.

这就是卡特尔获得管状武器的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði][sænd][gɒd]['dɪd(ə)nt][bɜːn] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrts] .

It	was	the	only	thing	the	Sand	God	didn't	burn	,	that	and	the	skirts	.
它	曾是	这	仅有的	事物	这	沙	上帝	没有	烧伤	,	那	和	这	裙子	.

这是沙神唯一没有烧毁的东西，还有裙子。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	,	when	he	had	burned	the	ship	,
然后	,	什么时候	他	有	烧伤	这	船	,

然后，当他烧毁了那艘船之后，

[ðə; ði][sænd][gɒd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]['plænɪt][ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] ,

the	Sand	God	went	to	the	sixth	planet	and	burned	two	of	the	largest	cities	,
这	沙	上帝	去	到	这	第六	行星	和	烧伤	二	的	这	最大	城市	,

沙神前往第六颗行星，烧毁了其中两座最大的城市。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] .

as	a	warning	that	no	more	of	us	must	come	here	.
作为	一个	警告	那	不	更多的	的	我们	必须	来	这里	.

这是为了警告我们，以后不要再来这里了。

" [wel] , ['stɪnsən] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	Stinson	said	to	himself	,	that	does	it	.
"	出色地	,	斯廷森	说	到	他自己	,	那	做	它	.

“好吧，”斯廷森心想，“就这样吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ɒn] [ɜːθ] .

We	are	better	off	on	Earth	.
我们	是	更好的	离开	在	地球	.

我们生活在地球上更好。

[wiː; wi] [kænt] [faɪt] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [laɪk] [hɪm] .

We	can't	fight	a	monster	like	him	.
我们	不能	斗争	一个	怪物	喜欢	他	.

我们无法与他这样的怪物对抗。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Sybtl	touched	his	arm	.
-	感动	他的	手臂	.

西布特尔碰了碰他的胳膊。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [sænd] [gɒd] [kʌm] ?

"	Why	did	the	Sand	God	come	?
"	为什么	做过	这	沙	上帝	来	?

沙神为何而来?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] . "

He	did	not	speak	.	"
他	做过	不是	说话	.	"

他一言不发。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	He	spoke	to	me	.	"
"	他	辐	到	我	.	"

“他跟我说话了。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] . "

"	I	did	not	hear	.	"
"	我	做过	不是	听到	.	"

我没听到。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [naʊ] .

"	Yes	,	I	know	now	.
"	是的	,	我	知道	现在	.

“是的，我现在知道了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

隔壁的神(The God Next Door)

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

His	**voice**	**sounds**	**like**	**thunder**	**in**	**the**	**sky**	**,**
他的	嗓音	声音	喜欢	雷	在	这	天空	,

他的声音如同天上的雷鸣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

but	**it**	**is**	**a**	**voice**	**that**	**speaks**	**only**	**in**	**the**	**mind**	**.**
但	它	是	一个	嗓音	那	说话	仅有的	在	这	头脑	.

但这只是一个只存在于脑海中的声音。

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] .

He	**said**	**I**	**must**	**leave**	**this**	**planet**	**.**
他	说	我	必须	离开	这	行星	.

他说我必须离开这个星球。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	**She**	**glanced**	**at**	**him**	**with**	**suddenly**	**awakened**	**eyes**	**,**	**as**	**if**	**thinking**	**of**	**it**
"	她	瞥了一眼	在	他	和	突然	觉醒	眼睛	,	作为	如果	思维	的	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	**.**
为了	这	第一的	时间	.

她猛地回过神来，眼神仿佛突然明亮起来，瞥了他一眼，好像是第一次想到这件事似的。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "

"	**Where**	**is**	**your**	**ship**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	船	?	"

你的船在哪里?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ʃɪp] . "

"	**I**	**have**	**no**	**ship**	**.**	**"**
"	我	有	不	船	.	"

我没有船。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**Then**	**he**	**will**	**kill**	**you**	**.**
"	然后	他	将要	杀	你	.

“然后他会杀了你。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**She**	**touched**	**her**	**fingers**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	她	感动	她	手指	在	他的	脸	.

她用手指轻轻抚摸他的脸。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**.**
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

It	**was**	**all**	**for**	**me**	**.**	**"**
它	曾是	全部	为了	我	.	"

这一切都是为了我。

" [doʊnt] ['wʌri] .

"	**Don't**	**worry**	**.**
"	不	担心	.

“不用担心。

[ðə; ði][sænd][gɒd] ['trævlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? "

The	Sand	God	travels	without	a	ship	,	why	shouldn't	I	?	"
这	沙	上帝	旅行	没有	一个	船	，为什么		不应该	我	？	"

沙神无需船只即可出行，我为何不可以?

" [naʊ] ? "

"	Now	?	"
"	现在	?	"

“现在？ ”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .

"	As	soon	as	you	are	safe	.
"	作为	很快	作为	你	是	安全的	.

“只要你安全了。”

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [sti:m] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:nd] ['eəriə] , [tʃɑ:d] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['lɔ:ntʃɪŋ] [pɪt] .

"	Steam	rose	from	the	burned	area	,	charred	like	a	rocket	launching	pit	.
"	蒸汽	玫瑰	从	这	烧伤	区域	,	烧焦的	喜欢	一个	火箭	发射	坑	.

“烧焦的区域冒出蒸汽，像火箭发射坑一样焦黑。

[ðeɪ] [stept] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] .

They	stepped	around	it	carefully	.
他们	步	大约	它	小心	.

他们小心翼翼地绕着它走了一圈。

['stɪnsən] [felt] [wɔ:m] [eə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [naʊ] ,

Stinson	felt	warm	air	,	but	there	was	no	time	,	now	,
斯廷森	毛毡	温暖的	空气	,	但	那里	曾是	不	时间	,	现在	,

斯廷森感觉到了暖风，但现在没有时间了。

[tu:; tə] [wɔ:m] [kəʊld] [fi:t] [ɔ:(r)] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][sænd] [gɒdz] .

to	warm	cold	feet	or	dwell	on	the	vagaries	of	Sand	Gods	.
到	温暖的	寒冷的	脚	或者	住	在	这	反复无常	的	沙	神	.

取暖冰冷的双脚，或沉思沙神的变幻莫测。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .

Together	they	crossed	the	narrow	valley	.
一起	他们	交叉	这	狭窄的	谷	.

他们一起穿过了狭窄的山谷。

- [led] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [tɔ:l] [maʊnd] [ɒv; əv] [rɒk] .

Sybtl	led	him	toward	a	tall	mound	of	rock	.
-	引领	他	朝向	一个	高的	冢	的	岩石	.

西布特尔领着他走向一座高高的岩石堆。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ə'gen] , [wɪtʃ] [fləʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænjən] .

Here	they	came	to	the	creek	again	,	which	flowed	into	a	small	canyon	.
这里	他们	来了	到	这	溪	再次	,	哪个	流动	进入	一个	小的	峡谷	.

他们再次来到小溪边，小溪流入一个小峡谷。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['kænjən] [wɔ:l] .

They	climbed	the	canyon	wall	.
他们	攀登	这	峡谷	墙	.

他们攀上了峡谷壁。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [smɔ:l] ['fɪgəz] [mu:vd] .

Far	away	,	small	figures	moved	.
远的	离开	,	小的	数据	已搬	.

远处，小小的身影在移动。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][treɪl] .

The	webfoots	were	on	their	trail	.
这	蹼足	是	在	他们的	踪迹	.

蹼足动物们正追踪着它们。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [keɪv] .

She	drew	him	into	a	small	cave	.
她	画	他	进入	一个	小的	洞穴	.

她把他拉进了一个小山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['kævən] , [bʌt; bət][held][nəʊ] [wɔːld] [puːl] [nɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs]

It	was	heated	,	like	the	great	cavern	,	but	held	no	walled	pool	nor	mysterious
它	曾是	加热	,	喜欢	这	伟大的	洞穴	,	但	握住	不	有围墙的	水池	也不	神秘

['laɪtɪŋ] .

lighting	.
灯光	.

它像大洞穴一样温暖，但没有围墙水池，也没有神秘的灯光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['entrəns] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['vɑːntɪdʒ]

But	it	was	warm	,	and	the	small	entrance	made	an	excellent	vantage
但	它	曾是	温暖的	,	和	这	小的	入口	制成	一个	出色的	优势

[pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [ə'tæk] .

point	for	warding	off	attack	.
观点	为了	守卫	离开	攻击	.

但天气温暖，而且狭小的入口是抵御攻击的绝佳有利位置。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌjuː 'es] . . . .

"	They	will	not	find	us	.	.	.	.
"	他们	将要	不是	寻找	我们	.	.	.	.

他们找不到我们.....

" [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kiːnɪŋ] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

"	A	high	-	pitched	keening	burst	suddenly	around	them	.
"	一个	高的	-	投球	哀歌	爆裂	突然	大约	他们	.

"他们周围突然响起一阵尖锐的哀鸣声。"

['stɪnsən] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ɔː(r)][felt][ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Stinson	knew	they	had	heard	,	or	felt	the	sound	for	some	time	,
斯廷森	知道	他们	有	听到	,	或者	毛毡	这	声音	为了	一些	时间	,

斯廷森知道他们已经听到或感觉到这种声音一段时间了。

[ðæt] [naʊ] [ɪts] ['friːkwənsi] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [reɪndʒ] .

that	now	its	frequency	was	in	an	audible	range	.
那	现在	它是	频率	曾是	在	一个	可听见的	范围	.

现在它的频率已经进入了人耳可听的范围。

" [ðə; ði][sænd][gɒd] , " - [sed] .

"	The	Sand	God	,	"	Sybtl	said	.
"	这	沙	上帝	,	"	-	说	.

"沙神,"西布特尔说道。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	Sometimes	he	plays	among	the	clouds	.
"	有时	他	演出	之中	这	云	.

"有时他会在云端玩耍。"

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['sʌmə(r)] ,

He	makes	it	rain	in	a	dry	summer	,
他	制作	它	雨	在	一个	干燥	夏天	,

他能在干旱的夏天降雨。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɔːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['wɪntə(r)] ,

or	sometimes	warms	the	whole	world	for	days	at	a	time	in	winter	,
或者	有时	温暖	这	所有的	世界	为了	天	在	一个	时间	在	冬天	,

或者有时在冬天，能让整个世界温暖好几天。

[səʊ][ðə; ði] [snəʊ] [melts] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [griːn] .

so	the	snow	melts	and	the	grass	begins	to	green	.
所以	这	雪	融化	和	这	草	开始	到	绿色的	.

于是积雪融化，草地开始返青。

[ðen] [hiː; hi]['taɪə(r)z][ænd; ənd] [lets] ['wɪntə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Then	he	tires	and	lets	winter	come	back	again	.
然后	他	轮胎	和	让我们	冬天	来	后退	再次	.

然后他感到疲倦，让冬天再次来临。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "

He	is	the	loneliest	God	in	the	universe	.	"
他	是	这	最孤独的	上帝	在	这	宇宙	.	"

他是宇宙中最孤独的神。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['ləʊnli] ?

"	What	makes	you	think	he's	lonely	?
"	什么	制作	你	思考	他是	孤独	?

你为什么认为他感到孤独?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	She	shrugged	her	shoulders	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

" [ai][dʒʌst] [nəʊ] .

"	I	just	know	.
"	我	只是	知道	.

我就是知道。

[bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən]['æŋgri] [gɒd] [naʊ] .

But	he's	an	angry	God	now	.
但	他是	一个	生气的	上帝	现在	.

但他现在是一位愤怒的神。

[siː] [ðəʊz] [klaʊdz] ['paɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ?

See	those	clouds	piling	in	the	East	?
看	那些	云	桩	在	这	东方	?

你看到东边堆积的云层了吗?

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] .

Soon	they	will	hide	the	sun	.
很快	他们	将要	隐藏	这	太阳	.

不久之后，它们就会遮蔽太阳。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃɜːn] [ænd; ənd] [bɔɪl] , [laɪk]['rɪvə(r)] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɪn] [sprɪŋ] .

Then	he	will	make	them	churn	and	boil	,	like	river	whirlpools	in	spring	.
然后	他	将要	制作	他们	搅动	和	熬	,	喜欢	河	漩涡	在	春天	.

然后他会让他们翻腾沸腾，就像春天河里的漩涡一样。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] .

At	least	he	does	this	when	he	plays	.
在	至少	他	做	这	什么时候	他	演出	.

至少他上场比赛时会这样做。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wen] [hiːz] ['æŋgri] ? "

Who	knows	what	he	will	do	when	he's	angry	?	"
WHO	知道	什么	他	将要	做	什么时候	他是	生气的	?	"

谁知道他生气的时候会做出什么事来?

" [ðə; ði][sænd][gɒd]['ɪz(ə)nt]['duːɪŋ] [ðɪs] , " ['stɪnsən] [sed] .
" The Sand God isn't doing this , " Stinson said .
" 这 沙 上帝 不是 正在做 这 , " 斯廷森 说 .

“这并非沙神所为，”斯廷森说道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [stɔːm] .
" It's only a storm .
" 它是 仅有的 一个 风暴 .

“这只是一场暴风雨。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" She covered his lips with her fingers .
" 她 涵盖 他的 嘴唇 和 她 手指 .

她用手指捂住了他的嘴唇。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that .
" 不 说 那 .

别这么说。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)]['æŋgri] . "
He may hear you and be more angry . "
他 可能 听到 你 和 是 更多的 生气的 . "

他可能会听到你的话，然后更加生气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" But it is , don't you see ?
" 但 它 是 , 不 你 看 ?

但事实的确如此，难道你看不出来吗?

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [p'aʊəz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] .
You give him powers he does not possess .
你 给 他 权力 他 做 不是 具有 .

你赋予他他原本不具备的力量。

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [slɪm] ['fɪŋgəz] .
" Sybtl shook her head and stroked his face with her long , slim fingers .
" - 摇晃 她 头 和 抚摸 他的 脸 和 她 长的 , 苗条的 手指 .

“西布特尔摇了摇头，用她修长的手指抚摸着他的脸。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɒd] - [wɪð] - ['fɪŋgəz] - [ɒn] - [hɪz; ɪz] - [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poor little God - with - fingers - on - his - feet , " she said .
" 贫穷的 小的 上帝 - 和 - 手指 - 在 - 他的 - 脚 , " 她 说 .

“可怜的小神，脚上长着手指，”她说。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" You do not understand .
" 你 做 不是 理解 .

你不明白。

[ðə; ði][sænd][gɒd][ɪz]['terəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] .
The Sand God is terrible , even when he plays .
这 沙 上帝 是 糟糕的 , 甚至 什么时候 他 演出 .

沙神就算玩也很糟糕。

[siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ?
See the lightning ?
看 这 闪电 ?

看到闪电了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] .
It is blue .
它 是 蓝色的 .

它是蓝色的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ][ɪt'self][ɪz][nɒt] [blu:] .

The	lightning	of	a	storm	that	comes	by	itself	is	not	blue	.
这	闪电	的	一个	风暴	那	来	经过	本身	是	不是	蓝色的	.

单次出现的风暴闪电不是蓝色的。

[hi:; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn] [fi:t] [laɪk][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃɪps] ,

He	is	running	around	the	world	on	feet	like	the	rockets	of	space	ships	,
他	是	跑步	大约	这	世界	在	脚	喜欢	这	火箭	的	空间	船舶	,

他像宇宙飞船的火箭一样，用双脚环游世界。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] , [blu:] ['faɪə(r)] [ʃu:ts] [ə'weɪ] .

and	when	he	strikes	the	clouds	,	blue	fire	shoots	away	.
和	什么时候	他	罢工	这	云	,	蓝色的	火	芽	离开	.

当他击打云层时，蓝色的火焰喷射而出。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪld] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

"	The	clouds	continued	to	build	on	one	another	.
"	这	云	持续	到	建造	在	一	其他	.

“云层不断增厚。”

[su:n] [ðə; ði] [blu:] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə]

Soon	the	blue	flashes	of	lightning	extended	across	the	sky	from	horizon	to
很快	这	蓝色的	闪光灯	的	闪电	扩展	穿过	这	天空	从	地平线	到

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

很快，蓝色的闪电划破夜空，从地平线延伸到地平线。

[ðə; ði] [ɜ:θ] ['trembld] .

The	earth	trembled	.
这	地球	颤抖	.

大地颤抖了。

- [mu:vd] ['kləuzə(r)] , [tremblɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .

Sybtl	moved	closer	,	trembling	also	.
-	已搬	更近	,	发抖	还	.

Sybtl 也颤抖着走近了。

" [hi:; hi]['nevə(r)][dɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He	never	did	this	before	,	"	she	said	.
"	他	绝不	做过	这	前	,	"	她	说	.

“他以前从未这样做过，”她说。

" [hi:; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃeɪk] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	He	never	made	the	earth	shake	before	.
"	他	绝不	制成	这	地球	摇	前	.

他以前从未让大地颤抖过。

" [greɪt] ['bəʊldəz] [kræʃt] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] .

"	Great	boulders	crashed	down	the	canyon	walls	and	dropped	into	the	creek	.
"	伟大的	巨石	崩溃了	向下	这	峡谷	墙壁	和	掉落	进入	这	溪	.

“巨大的岩石从峡谷壁上滚落，掉进溪流里。”

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ɔ:l'ðəʊ] [deθ] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] .

They	dared	not	move	from	the	cave	,	although	death	seemed	certain	if	they	stayed	.
他们	敢于	不是	移动	从	这	洞穴	,	虽然	死亡	似乎	肯定	如果	他们	入住	.

他们不敢离开山洞，尽管如果继续待下去似乎必死无疑。

" [aɪl] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	leave	for	a	moment	,	"	he	said	.
"	患病的	离开	为了	一个	片刻	,	"	他	说	.

“我暂时离开一下，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
" **I'll** **be** **back** **soon** **.** **"**
" 患病的 是 后退 很快 . "

“我很快就会回来。”

" [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ?
" **You're** **leaving** **?**
" 你是 离开 ?

你要走了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['pænɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **There** **was** **panic** **in** **her** **voice** **.**
" 那里 曾是 恐慌 在 她 嗓音 .

她的声音里充满了恐慌。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
" **Only** **for** **a** **moment** **.** **"**
" 仅有的 为了 一个 片刻 . "

“只是一瞬间。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] .
" **And** **you** **won't** **come** **back** **.**
" 和 你 惯于 来 后退 .

你不会回来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] . "
You **will** **go** **to** **your** **world** **.** **"**
你 将要 去 到 你的 世界 . "

你将回到你的世界。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] . "
I'll **be** **back** **.** **"**
患病的 是 后退 . "

我会回来的。

" ['prɒmɪs] ?
" **Promise** **?**
" 承诺 ?

“承诺?

[nəʊ] , [doʊnt] ['prɒmɪs] .
No **,** **don't** **promise** **.**
不 , 不 承诺 .

不，别承诺。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒdz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [saʊndz] [daɪ] [ə'weɪ] . "
The **promises** **of** **Gods** **often** **are** **forgotten** **before** **the** **sounds** **die** **away** **.** **"**
这 承诺 的 神 经常 是 被遗忘的 前 这 声音 死 离开 . "

神的应许往往在声音消逝之前就被遗忘了。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
" **I'll** **be** **back** **.**
" 患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][wʌns] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'gen] ,
" **He** **disappeared** **at** **once** **,** **giving** **her** **no** **chance** **to** **object** **again** **,**
" 他 消失 在 一次 , 给予 她 不 机会 到 目的 再次 ,

“他立刻消失了，不给她任何再次反对的机会。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sænd] , [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:st] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði]

and	went	to	the	desert	of	sand	,	where	he	had	first	arrived	on	the
和	去	到	这	沙漠	的	沙	,	在哪里	他	有	第一的	到达的	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

然后他去了沙漠，那是他最初来到这个星球的地方。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:ld] - [waɪd] .

He	wanted	to	see	if	the	storm	were	world	-	wide	.
他	通缉	到	看	如果	这	风暴	是	世界	-	宽的	.

他想看看这场风暴是否波及全球。

['stɪnsən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd] [stɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)] , ['i:v(ə)n] [ɒn] [ɜ:θ] .

Stinson	had	never	been	in	a	sand	storm	before	,	even	on	Earth	.
斯廷森	有	绝不	到过	在	一个	沙	风暴	前	,	甚至	在	地球	.

斯廷森此前从未经历过沙尘暴，即使在地球上也没有。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bri:ð] .

He	could	not	breathe	.
他	可以	不是	呼吸	.

他无法呼吸。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .

He	could	not	see	.
他	可以	不是	看	.

他看不见。

['bʊlɪt] [ɒv; əv] [sænd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

Bullets	of	sand	stung	his	skin	.
子弹	的	沙	被蜇了	他的	皮肤	.

沙粒像子弹一样刺痛着他的皮肤。

['bʊlɪt] [ɒv; əv] [sænd] [ʃɒt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Bullets	of	sand	shot	into	his	eyes	.
子弹	的	沙	射击	进入	他的	眼睛	.

沙粒射入了他的眼睛。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [sænd] [haul] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Clouds	of	sand	howled	around	him	.
云	的	沙	嚎叫	大约	他	.

沙尘暴在他周围呼啸而过。

[hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [laɪk] [ə; eɪ]

He	fell	,	and	the	wind	rolled	him	over	and	over	in	the	sand	like	a
他	跌倒	,	和	这	风	滚动	他	超过	和	超过	在	这	沙	喜欢	一个

['tʌmblwi:d] .

tumbleweed	.
风滚草	.

他摔倒了，风把他像风滚草一样在沙滩上翻滚。

[ðə; ði] [skɜ:t] [flu:] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	skirt	flew	up	around	his	face	.
这	裙子	飞翔	向上	大约	他的	脸	.

裙子向上飘到了他的脸上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ə'gen] .

He	could	not	get	up	again	.
他	可以	不是	得到	向上	再次	.

他再也起不来了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

He	returned	to	the	cave	.
他	返回	到	这	洞穴	.

他返回了山洞。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [rɒks] ,

Soon	after	,	while	they	sat	huddled	together	,	watching	the	chaos	of	tumbling	rocks	,
很快	后	,	尽管	他们	卫星	蜷缩着	一起	,	观看	这	混乱	的	翻滚	岩石	,

不久之后，当他们挤在一起坐着，看着滚落的岩石造成的混乱景象时，

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['kiːnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

lightning	,	and	driving	rain	,	the	high	-	pitched	keening	came	again	.
闪电	,	和	驾驶	雨	,	这	高的	-	投球	哀歌	来了	再次	.

闪电交加，暴雨倾盆，尖锐的哀鸣声再次响起。

[ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

A	sphere	of	blue	fire	appeared	in	the	east	.
一个	领域	的	蓝色的	火	出现	在	这	东方	.

东方出现了一个蓝色的火球。

[ɪts] ['brɪliəns] [pʊt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

Its	brilliance	put	the	lightning	to	shame	.
它是	辉煌	放	这	闪电	到	耻辱	.

它的光芒令闪电都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [keɪv] ['swɪftli] , ['pɜːpəsfəli] .

It	bore	down	on	the	cave	swiftly	,	purposefully	.
它	钻孔	向下	在	这	洞穴	迅速地	,	故意	.

它迅速而坚定地向洞穴袭来。

['stɪnsən] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] .

Stinson	prepared	himself	to	leave	.
斯廷森	准备	他自己	到	离开	.

斯廷森做好了离开的准备。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] - ,

In	spite	of	his	desire	to	protect	Sybtl	,
在	尽管如此	的	他的	欲望	到	保护	-	,

尽管他很想保护西布特尔，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [kɪld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][help]

it	was	useless	to	get	himself	killed	when	he	was	powerless	to	help
它	曾是	无用	到	得到	他自己	被杀	什么时候	他	曾是	无力	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他无力帮助她，即使送命也无济于事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [viə] [ɒf] .

But	at	the	last	moment	it	veered	off	.
但	在	这	最后的	片刻	它	转向	离开	.

但在最后一刻，它转向了别处。

" [fiːnd] !

"	Fiend	!
"	恶魔	!

"恶魔！

" ['stɪnsən] [skriːmd] [ðə; ði] [wɜːd] , ['veɪgli] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjʊəri] .

"	Stinson	screamed	the	word	,	vaguely	marvelling	at	his	own	fury	.
"	斯廷森	尖叫	这	单词	,	依稀	惊叹	在	他的	自己的	愤怒	.

"斯廷森尖叫着说出了这个词，对自己的愤怒感到有些惊讶。"

[ðə; ði] [bluː] [sfɪə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

The	blue	sphere	turned	and	came	back	.
这	蓝色的	领域	转向	和	来了	后退	.

蓝色球体转动了一下，然后又回来了。

" ['mɒnstə(r)] !

"	Monster	!
"	怪物	!

“怪物！

" [ə'gen] .

"	Again	.
"	再次	.

“再次。

" ['mɜːdərə(r)] ! "

"	Murderer	!	"
"	凶手	!	"

“凶手！”

" [ˌædə'les(ə)nt] !

"	Adolescent	!
"	青少年	!

“青少年！

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gəʊɪŋ] .

"	This	time	it	kept	going	.
"	这	时间	它	保留	去	.

这一次，它持续了下去。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [siːst] .

The	rain	and	wind	ceased	.
这	雨	和	风	停止	.

雨停了，风也停了。

['laɪtnɪŋ] [stɒpt] .

Lightning	stopped	.
闪电	停止	.

闪电停止了。

['θʌndə(r)] ['rʌmbl] ['dɪstəntli] .

Thunder	rumbled	distantly	.
雷	隆隆声	遥远地	.

远处传来隆隆的雷声。

[klaʊdz] [dɪsə'pɪəd] .

Clouds	disappeared	.
云	消失	.

云散了。

['stɪnsən] [ænd; ənd] - [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

Stinson	and	Sybtl	emerged	from	the	cave	.
斯廷森	和	-	出现	从	这	洞穴	.

斯廷森和西布特尔从洞穴中走了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ,

There	was	no	longer	a	question	of	attack	from	the	webfoots	,
那里	曾是	不	更长	一个	问题	的	攻击	从	这	蹼足	,

蹼足动物的攻击已不再是问题。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

the	storm	had	taken	care	of	that	.
这	风暴	有	已采取	关心	的	那	.

暴风雨已经解决了这个问题。

[ðə; ði] [fɪəs] [sʌn] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜːk] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]

The	fierce	sun	began	its	work	of	drying	rocks	and	throwing	shadows	and
这	凶猛的	太阳	开始	它是	工作	的	烘干	岩石	和	投掷	阴影	和

['kəʊksɪŋ] [laɪf] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ə'gen] .

coaxing	life	out	into	the	open	again	.
哄骗	生活	出去	进入	这	打开	再次	.

炽热的太阳开始炙烤岩石，投下阴影，并再次唤醒万物，让它们重见天日。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ə; eɪ] [bɜːd] [sæŋ] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['tʃɪəf(ə)l] ['twɪtə(r)] .

Down	in	the	canyon	a	bird	sang	,	a	lonely	,	cheerful	twitter	.
向下	在	这	峡谷	一个	鸟	唱	,	一个	孤独	,	快乐	叽叽喳喳	.

峡谷深处，一只鸟儿在歌唱，孤独而欢快的啁啾声。

" [ðə; ði] [sænd] [gɒd] [ɪz] ['taɪəd] , " - [sed] .

"	The	Sand	God	is	tired	,	"	Sybtl	said	.
"	这	沙	上帝	是	疲劳的	,	"	-	说	.

“沙神累了，”西布特尔说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['æŋgri] [naʊ] .

"	He	is	not	angry	now	.
"	他	是	不是	生气的	现在	.

他现在并不生气。

[aɪm] [glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] . "

Perhaps	he	will	let	you	stay	.	"
也许	他	将要	让	你	停留	.	"

或许他会让你留下来。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] .

Even	if	he	allowed	it	,	I	couldn't	stay	.
甚至	如果	他	允许	它	,	我	不能	停留	.

即使他允许，我也不能留下。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz] [hɑːf] ['dev(ə)l] .

My	people	could	never	live	here	with	a	God	who	is	half	devil	.
我的	人们	可以	绝不	居住	这里	和	一个	上帝	WHO	是	一半	魔鬼	.

我的人民永远无法与一个半魔半神的上帝一起生活。

" [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv] [sænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .

"	The	cone	of	sand	suddenly	appeared	.
"	这	锥体	的	沙	突然	出现	.

沙锥突然出现。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] , [ɪts] [beɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] .

It	stood	in	the	canyon	,	its	base	on	a	level	with	the	cave	.
它	站立	在	这	峡谷	,	它是	根据	在	一个	等级	和	这	洞穴	.

它矗立在峡谷中，底部与洞穴齐平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

It	was	quiet	.
它	曾是	安静的	.

周围很安静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] .

It	was	dull	gray	in	color	.
它	曾是	乏味的	灰色的	在	颜色	.

它的颜色是暗灰色。

[ˌaɪ 'tiː][ig'zjuːd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] ['spləmli] ['spəʊkən]['əʊvə(r)]

It	exuded	impressions	of	death	,	of	hopeful	words	solemnly	spoken	over
它	渗出物	印象	的	死亡	,	的	充满希望	字	庄严地	说	超过

['loʊərd; 'laʊərd] ['kɔːfɪnz] ,

lowered	coffins	,
降低	棺材	,

它散发着死亡的气息，仿佛人们在缓缓下葬的棺木前庄严地念诵着充满希望的话语。

[ɒv; əv][kəʊld] [ɜːθ] [ænd; ənd][kəʊld] [speɪs] , [ɒv; əv][dæŋk] , [wet] ['kætəkuːmz] , [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] ,

of	cold	earth	and	cold	space	,	of	dank	,	wet	catacombs	,	of	creeping	,
的	寒冷的	地球	和	寒冷的	空间	,	的	dank	,	湿的	地下墓穴	,	的	爬行	,

['krɔːlɪŋ] ['neðə(r)] [θɪŋz] .

crawling	nether	things	.
爬行	下	事物	.

冰冷的土地和冰冷的太空，阴暗潮湿的地下墓穴，爬行的幽暗生物。

[ðə; ði]['bɜːrdz]['twɪtə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

The	bird's	twitter	stopped	abruptly	.
这	鸟类	叽叽喳喳	停止	突然	.

鸟儿的鸣叫声戛然而止。

" ['ɜːθˌmæn] , " [ðə; ði][sænd][gɒd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Earthman	,	"	the	Sand	God	said	,	as	if	he	were	about	to	make	a
"	地球人	,	"	这	沙	上帝	说	,	作为	如果	他	是	关于	到	制作	一个

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

“地球人，”沙神说道，仿佛要发表什么声明似的。

['stɪnsən] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

Stinson	ignored	him	.
斯廷森	忽略	他	.

斯廷森没理他。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] - , [huː] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] -

He	glanced	down	at	Sybtl	,	who	sensed	that	this	was	a	time	for	good	-
他	瞥了一眼	向下	在	-	,	WHO	感觉到的	那	这	曾是	一个	时间	为了	好的	-

[baɪs] .

bys	.
作者	.

他低头看了看西布特尔，西布特尔感觉到这是告别的时刻。

[hiː; hi] [θɔːt] , [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	thought	,	perhaps	I	can	stay	here	alone	with	her	.
他	想法	,	也许	我	能	停留	这里	独自的	和	她	.

他心想，或许我可以和她单独留在这里。

[ðə; ði] [maɪt] [faɪnd][juː 'es] , [ɔː(r)][ðə; ði][sænd][gɒd] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

The	webfoots	might	find	us	,	or	the	Sand	God	might	destroy	us	in	one	of
这	蹼足	可能	寻找	我们	,	或者	这	沙	上帝	可能	破坏	我们	在	一	的

[hɪz; ɪz][fɪts] ,

his	fits	,
他的	适合	,

蹼足动物可能会找到我们，或者沙神可能会在一次暴怒中毁灭我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	might	be	worth	it	.
但	它	可能	是	值得	它	.

但或许值得一试。

" [doʊnt][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	go	,	"	she	said	.
"	不	去	,	"	她	说	.

“别走，”她说。

" [nɒt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" ['ɜːθˌmæn] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] . "

"	Earthman	,	hear	me	.	"
"	地球人	,	听到	我	.	"

“地球人，听我说。”

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	hear	you	.	"
"	我	听到	你	.	"

我明白了。

" [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ʃrɪŋk] ['bækwəd] ? "

"	Why	does	your	mind	shrink	backward	?	"
"	为什么	做	你的	头脑	收缩	落后	?	"

为什么你的思维会向后退缩?

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] . "

"	I've	decided	not	to	bring	my	people	here	.	"
"	我已经	决定	不是	到	带来	我的	人们	这里	.	"

“我决定不把我的人带到这里来。”

" [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ? "

"	You	decided	?	"
"	你	决定	?	"

你决定了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['stɪnsən] [sed] ['bəʊldli] .

"	Certainly	,	"	Stinson	said	boldly	.
"	当然	,	"	斯廷森	说	大胆地	.

“当然，”斯廷森大胆地说。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Call	it	rationalization	,	if	you	wish	.
"	称呼	它	合理化	,	如果	你	希望	.

如果你愿意，可以称之为合理化。

[juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ;

You	ordered	us	away	;
你	订购	我们	离开	;

你命令我们离开;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ðiː][dɔː(r)][wɒz; wəz]

and	I	have	several	good	reasons	for	not	coming	here	if	the	door	was
和	我	有	一些	好的	原因	为了	不是	未来	这里	如果	这	门	曾是

['əʊpən] . "

open	.	"
打开	.	"

如果大门敞开，我也有几个充分的理由不来这里。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] . "
You will be welcomed . "
你 将要 是 欢迎 . "

你会受到欢迎的。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Listen to that , will you ?
" 听 到 那 , 将要 你 ?

"听着，好吗？"

" ['stɪnsən] [sed] ['æŋgrəli] .
" Stinson said angrily .
" 斯廷森 说 愤怒地 .

斯廷森愤怒地说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
" Just listen !
" 只是 听 !

"听着！"

[juː; jʊ][set] [jɔː'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .
You set yourself up as a God for the webfoots .
你 放 你自己 向上 作为 一个 上帝 为了 这 蹼足 .

你把自己塑造成了蹼足动物的神。

[juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
You get them eating out of your hand .
你 得到 他们 吃 出去 的 你的 手 .

你让他们对你言听计从。

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Then what do you do ?
然后 什么 做 你 做 ?

那你该怎么办?

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ][fɪt] .
You throw a fit .
你 扔 一个 合身 .

你大发脾气。

[jes] , [ə; eɪ][fɪt] !
Yes , a fit !
是的 , 一个 合身 !

是的，很合适!

[laɪk] [æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] .
Like an adolescent .
喜欢 一个 青少年 .

像个青少年一样。

[wɜːs] . "
Worse . "
更糟 . "

更糟。

" ['ɜːθˌmæn] , [weɪt] . . . . "
" Earthman , wait . . . . "
" 地球人 , 等待 . . . . "

"地球人，等等……"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['stɪnsən] [ʃɒt] [bæk] .
" Stinson shot back .
" 斯廷森 射击 后退 .

斯廷森反驳道。

" [juːv] [əʊnd] [ðɪs] ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
" You've owned this planet for a million years .
" 你已经 拥有 这 行星 为了 一个 百万 年 .

“你们已经拥有这个星球一百万年了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bruːd] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] ['faɪə(r)] ,
You have brooded here alone since before my people discovered fire ,
你 有 沉思 这里 独自的 自从 前 我的 人们 发现 火 ,

自从我的族人发现火之前，你就一直独自在这里沉思。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz][juː; jʊ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [self] - [kən'trəʊl] .
and in all those ages you never learned self - control .
和 在 全部 那些 年龄 你 绝不 学习 自己 - 控制 .

在那些漫长的岁月里，你从未学会自制。

[aɪ][kænt]['sʌbdʒɪkt][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪmz] [ɒv; əv][æn; ən]['entəti] [huː] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['plænətri]
I can't subject my people to the whims of an entity who throws a planetary
我 不能 主题 我的 人们 到 这 心血来潮 的 一个 实体 WHO 投掷 一个 行星
[fɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] .
fit when it pleases him .
合身 什么时候 它 请 他 .

我不能让我的子民受制于一个随心所欲、动辄发怒的势力。

" ['stɪnsən] [rɪ'lækst] .
" Stinson relaxed .
" 斯廷森 轻松 .

斯廷森放松了下来。

[id] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] .
He'd had his say .
他会 有 他的 说 .

他已经发表过意见了。

- ['trembld] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Sybtl trembled beside him .
- 颤抖 旁 他 .

西布特尔在他身旁颤抖着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mæm(ə)l] , [raʊnd] , ['fɜːri] , [[hɔpt]] [baɪ] , ['snɪfɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
A small mammal , round , furry , hopped by , sniffing inquisitively .
一个 小的 哺乳动物 , 圆形的 , 毛茸茸的 , 跳跃 经过 , 嗅闻 好奇地 .

一只体型较小的哺乳动物，圆滚滚的，毛茸茸的，蹦蹦跳跳地走过，好奇地嗅着。

- [sed] , " [ɪz][ðə; ði][sænd][gɒd] ['hæpi] ?
Sybtl said , " Is the Sand God happy ?
- 说 , " 是 这 沙 上帝 快乐的 ?

Sybtl问道：“沙神高兴吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['hæpi] .
" No , he is not happy .
" 不 , 他 是 不是 快乐的 .

不，他并不高兴。

[hiː; hi][ɪz][əʊld] , [əʊld] , [əʊld] .
He is old , old , old .
他 是 老的 , 老的 , 老的 .

他年纪很大了，非常大了。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I can feel it .
我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

[maɪ]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wen] [wʌn][gets] [tuː] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][daɪ] .
My people say that when one gets too old it is well to die .
我的 人们 说 那 什么时候 一 获得 也 老的 它 是 出色地 到 死 .

我的族人说，人老了，死了反而是件好事。

[bʌt; bət][gɒdz]['nevə(r)][daɪ] , [duː; də] [ðeɪ] ?
But Gods never die , do they ?
但 神 绝不 死 , 做 他们 ?

但神是不会死的，对吗?

[ai] [wʊd] [nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] . "
I would not like to be a God . "
我 会 不是 喜欢 到 是 一个 上帝 . "

我不想成为上帝。

" ['stɪnsən] , " [ðə; ði][sænd][gɒd] [sed] .
" Stinson , " the Sand God said .
" 斯廷森 , " 这 沙 上帝 说 .

"斯廷森，"沙神说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ˌædə'les(ə)nt] .
" You said I was adolescent .
" 你 说 我 曾是 青少年 .

你说我当时还是个青少年。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
You are correct .
你 是 正确的 .

你说得对。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] ,
Do you remember I told you how my people , the entire race ,
做 你 记住 我 讲述 你 如何 我的 人们 , 这 全部的 种族 ,

你还记得我跟你说过我的族人，整个种族，

[left][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
left their bodies at the same time ?
左边 他们的 身体 在 这 相同的 时间 ?

他们同时离开了身体?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['ædʌlts] ? "
Do you imagine all of us were adults ? "
做 你 想象 全部 的 我们 是 成年人 ? "

你以为我们都是成年人吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[saʊndz] ['riːznəbl] .
Sounds **reasonable** **.**
声音 合理的 .

听起来合情合理。

[haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
How **old** **were** **you** **?** **"**
如何 老的 是 你 ? "

你当时几岁?

" [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] , [baɪ]['aʊə(r)] ['stændədz] , [ai][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] . "
" **Chronologically** **,** **by** **our** **standards** **,** **I** **was** **nine** **years** **old** **.** **"**
" 按时间顺序 , 经过 我们的 标准 , 我 曾是 九 年 老的 . "

“按我们的年龄标准，我当时九岁。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ['ɑːftə(r)] . . . . "
" **But** **you** **continued** **to** **develop** **after** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 你 持续 到 发展 后 . . . . "

但之后你继续发展.....

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" ['stɪnsən] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Stinson** **tried** **to** **imagine** **it** **.**
" 斯廷森 尝试 到 想象 它 .

“斯廷森试着想象了一下。”

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnstrəs]
At **first** **there** **must** **have** **been** **a** **single** **voice** **crying** **into** **a** **monstrous**
在 第一的 那里 必须 有 到过 一个 单身的 嗓音 哭泣 进入 一个 滔天
['emptinəs] ,
emptiness **,**
空虚 ,

起初，一定只有一个声音在对着无垠的虚空哭泣，

" ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Mother** **,** **where** **are** **you** **?**
" 母亲 , 在哪里 是 你 ?

母亲，你在哪里?

['mʌðə(r)] !
MOTHER **!**
母亲 !

母亲!

[weə(r)] [ɪz] ['evriwʌn] ?
Where **is** **everyone** **?**
在哪里 是 每个人 ?

人都去哪儿了?

" [ə; eɪ] ['frenzid] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['gæləksi] .
" **A** **frenzied** **searching** **of** **the** **planet** **,** **the** **solar** **system** **,** **the** **galaxy** **.**
" 一个 丧心病狂 搜索 的 这 行星 , 这 太阳的 系统 , 这 星系 .

“对地球、太阳系、银河系进行疯狂的搜索。”

[ðen] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
Then **a** **returning** **to** **the** **planet** **.**
然后 一个 返回 到 这 行星 .

然后返回地球。

['empti] . . . . [tʃeɪndʒ] .
Empty . . . . **Change** .
空的 . . . . 改变 .

空..... 改变。

['bɪldɪŋz] , [rəʊdz] , ['brɪdʒɪz] ['weðərɪŋ] ['sləʊli] .
Buildings , **roads** , **bridges** **weathering** **slowly** .
建筑物 , 道路 , 桥梁 风化 缓慢地 .

建筑物、道路、桥梁正在缓慢风化。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ɒv; əv]['djʊərəb(ə)l]['met(ə)l] .
Such **a** **race** **would** **have** **built** **of** **durable** **metal** .
这样的 一个 种族 会 有 建造 的 耐用的 金属 .

这样的种族会用耐用的金属建造房屋。

['djʊərəb(ə)l] ?
Durable **?**
耐用的 ?

耐用的?

['sentʃəriz] , ['iːɒnz] [pɑːst] .
Centuries , **eons** **passed** .
几个世纪 , 亿万年 通过了 .

几个世纪，无数个纪元过去了。

['bɪldɪŋz] ['krʌmb(ə)ld][tuː; tə] [dʌst] , [dʌst] [bluː] [ə'weɪ] .
Buildings **crumbled** **to** **dust** , **dust** **blew** **away** .
建筑物 崩溃了 到 灰尘 , 灰尘 吹 离开 .

建筑物化为尘埃，尘埃随风飘散。

['brɪdʒɪz] [ɪɹ'əʊdɪd] , [fel] , [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['ɪntuː]['beɪsɪk] ['elɪmənts] .
Bridges **eroded** , **fell** , **decomposed** **into** **basic** **elements** .
桥梁 侵蚀 , 跌倒 , 分解 进入 基本的 元素 .

桥梁被侵蚀、坍塌、分解成基本元素。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tʃeɪndʒd] .
The **shape** **of** **constellations** **changed** .
这 形状 的 星座 已更改 .

星座的形状发生了变化。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɑːst] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] [puːl] .
All **trace** **of** **civilization** **passed** **except** **in** **the** **cavern** **of** **the** **heated** **pool** .
全部 痕迹 的 文明 通过了 除了 在 这 洞穴 的 这 加热 水池 .

除了温泉池所在的洞穴之外，文明的痕迹荡然无存。

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [dɪsə'pɪəd] , [njuː] ['pætənz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
Constellations **disappeared** , **new** **patterns** **formed** **in** **the** **night** **sky** .
星座 消失 , 新的 图案 形成 在 这 夜晚 天空 .

星座消失了，夜空中形成了新的图案。

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbli] ['təʊt(ə)l] [vɔɪd] [ɒv; əv] [taɪm] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
The **unutterably** **total** **void** **of** **time** **—** **FIVE** **HUNDRED** **THOUSAND** **YEARS** **!**
这 难以言喻 全部的 空白 的 时间 — 五 百 千 年 !

无法言喻的完全时间虚空——五十万年!

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld][tʃaɪld] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['empti] [wɜːld] .
And **a** **nine** **-** **year** **-** **old** **child** **brooding** **over** **an** **empty** **world** .
和 一个 九 - 年 - 老的 孩子 沉思 超过 一个 空的 世界 .

一个九岁的孩子，对着空虚的世界沉思。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'veləpmənt] [stɒpt] , " ['stɪnsən] [sed] .
" **I** **don't** **understand** **why** **your** **development** **stopped** **,** **"** **Stinson** **said** **.**
" 我 不 理解 为什么 你的 发展 停止 , " 斯廷森 说 .

"我不明白为什么你的发展停滞了，"斯廷森说。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] . [bʌt; bət] [pə'hæps] . . .
" Nor 也不 | do 做 | I 我 | . . | But 但 | perhaps 也许 | . . .

我也不喜欢。但或许.....

[wel] , [ai] [sens] [ðæt] [ai] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][hɪə(r)] .
well 出色地 | , | I 我 | sense 感觉 | that 那 | I 我 | would 会 | continue 继续 | , | if , 如果 | you 你 | brought 带来 | your 你的 | people 人们 | here 这里 | .

嗯，我觉得如果你把你的人带过来，我就会继续下去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][laɪf] .
You 你 | have 有 | already 已经 | taught 教授 | me 我 | the 这 | value 价值 | of 的 | life 生活 | .

你已经教会了我生命的价值。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌnnəs] , [ə; eɪ][bɒnd] [ðæt] [taɪz] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
There 那里 | is 是 | a 一个 | oneness 合一 | , , | a 一个 | bond 纽带 | that 那 | ties 领带 | each 每个 | living 活的 | thing 事物 | to 到 | every 每一个 | other 其他 | living 活的 | thing 事物 | .

万物之间存在着一体性，一种将每个生物与其他生物联系在一起的纽带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][maɪ]['piːp(ə)l]['nevə(r)] [njuː] .
It 它 | is 是 | a 一个 | lesson 课 | my 我的 | people 人们 | never 绝不 | knew 知道 | .

这是我的人民从未懂得的教训。

[sɪ'lekt] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] .
Select 选择 | any 任何 | portion 部分 | of 的 | this 这 | planet 行星 | that 那 | suits 西装 | you 你 | .

选择地球上任何你觉得合适的地方。

[teɪk] [ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Take 拿 | the 这 | web 网站 | - - | footed 有脚的 | woman 女士 | for 为了 | your 你的 | wife 妻子 | .

娶那个长着蹼足的女人为妻吧。

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
Have 有 | children 孩子们 | .

生孩子。

[ai] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . "
I 我 | promise 承诺 | never 绝不 | to 到 | harm 伤害 | you 你 | in 在 | any 任何 | way 方式 | . . | " .

我保证绝不会以任何方式伤害你。

" [ðə; ði] ? "
" The 这 | webfoots 蹼足 | ? ? | "

"蹼足？"

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['plænɪt] .
" You 你 | and 和 | they 他们 | shall 将 | share 分享 | the 这 | planet 行星 | .

你和他们将共享这个星球。

" [ðə; ði][sænd][gɒd] [dɪsə'pɪəd] .
" The 这 | Sand 沙 | God 上帝 | disappeared 消失 | .

沙神消失了。

- [sed] ; " [ɪz][ðə; ði][sænd][gɒd]['æŋgri] [ə'gen] ? "
Sybtl - | said 说 | ; ; | " " | Is 是 | the 这 | Sand 沙 | God 上帝 | angry 生气的 | again 再次 | ? ? | "

西布特尔问道："沙神又发怒了吗？"

" [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt]['æŋgri] . "
" No , he is not angry . "
" 不 , 他 是 不是 生气的 . "

“不，他没有生气。”

" [aɪm][glæd] .
" I'm glad .
" 我是 高兴的 .

我很高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [naʊ] ? "
You will leave now ? "
你 将要 离开 现在 ? "

你现在就要走了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][həʊm] .
This is my home .
这 是 我的 家 .

这是我的家。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] .
" She laughed softly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻轻地笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [gɒd] . "
" You are a strange God . "
" 你 是 一个 奇怪的 上帝 . "

“你是一位奇怪的神。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][gɒd] .
" Listen , " he said , " I am not a God .
" 听 , " 他 说 , " 我 是 不是 一个 上帝 .

“听着，”他说，“我不是神。”

[get] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Get that through your head .
得到 那 通过 你的 头 .

你给我记住这一点。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" She drew him into the cave .
" 她 画 他 进入 这 洞穴 .

她把他拉进了山洞。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] .
Her lips were cool and sweet .
她 嘴唇 是 凉爽的 和 甜的 .

她的嘴唇冰凉甜美。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['plezntli] [wɔːm] .
The cave was pleasantly warm .
这 洞穴 曾是 愉快 温暖的 .

山洞里温暖舒适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神